



Nr

FESTIVAL DES CABANES

C

ORGANISATEURS ///

/ Service National de la Jeunesse

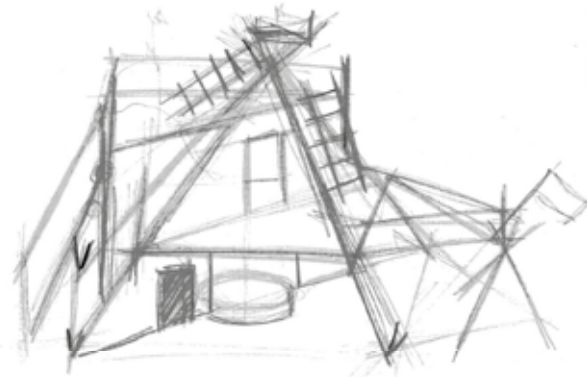
/ Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils

# FESTIVAL DES CABANES 2007

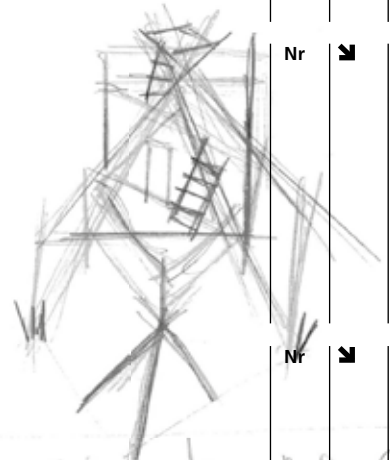
N

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29

1. Ansicht Osten



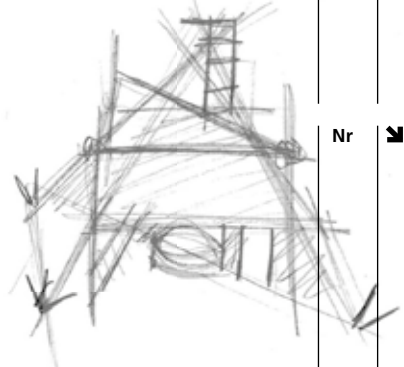
2. Ansicht Süden



3. Ansicht Westen



4. Ansicht Norden



Nr  
C

Nr  
C

Nr  
C

Nr  
C

Nr  
C

Nr  
C

# FESTIVAL DES CABANES 2007

PAGE	↓	S

PAGE	↓	S
Préfaces	4	
Présentation	8	
Déroulement du festival	9	
Jury	10	
Construction	12	

PAGE	↓	S
Exposition des cabanes	16	
Tentes du monde	68	
Cabanes hors concours	70	
Projets sélectionnés non réalisés	76	
Projets non sélectionnés	77	

PAGE	↓	S
Marienthal	84	
Dôme	86	
Vernissage	88	
Animations	89	
Maquettes	90	
Revue de presse	92	

PAGE	↓	S

Nr	↓	S



Nr

2

N



**WETTBEWERB FESTIVAL DES CABANES\* 2007**

**FESTIVAL DES CABANES**

ANMELDESCHLUSS: 27 OKTOBER 2006

**WETTBEWERB**

**FESTIVAL DES CABANES\***

**2007**

... Was hat nicht schon  
jemand als Kind **selbst eigene**  
**Hütte** gebaut? Nun gibt es  
die Möglichkeit als Jugendliche  
die Visionen aus der  
Kindheit auszuwandern  
und mit den Trauer  
für morgen zu verbinden.  
Gemeinsam mit Freunden  
in kreativem Rahmen, im  
Austausch mit Jugendlichen aus  
der gesamten Region.

**WETTBEWERB**

**FESTIVAL DES CABANES\***

**2007**

... Was hat nicht schon  
jemand als Kind **selbst eigene**  
**Hütte** gebaut? Nun gibt es  
die Möglichkeit als Jugendliche  
die Visionen aus der  
Kindheit auszuwandern  
und mit den Trauer  
für morgen zu verbinden.  
Gemeinsam mit Freunden  
in kreativem Rahmen, im  
Austausch mit Jugendlichen aus  
der gesamten Region.

**WETTBEWERB**

**FESTIVAL DES CABANES\***

**2007**

... Was hat nicht schon  
jemand als Kind **selbst eigene**  
**Hütte** gebaut? Nun gibt es  
die Möglichkeit als Jugendliche  
die Visionen aus der  
Kindheit auszuwandern  
und mit den Trauer  
für morgen zu verbinden.  
Gemeinsam mit Freunden  
in kreativem Rahmen, im  
Austausch mit Jugendlichen aus  
der gesamten Region.

**WETTBEWERB**

**FESTIVAL DES CABANES\***

**2007**

... Was hat nicht schon  
jemand als Kind **selbst eigene**  
**Hütte** gebaut? Nun gibt es  
die Möglichkeit als Jugendliche  
die Visionen aus der  
Kindheit auszuwandern  
und mit den Trauer  
für morgen zu verbinden.  
Gemeinsam mit Freunden  
in kreativem Rahmen, im  
Austausch mit Jugendlichen aus  
der gesamten Region.

**WETTBEWERB**

**FESTIVAL DES CABANES\***

**2007**

... Was hat nicht schon  
jemand als Kind **selbst eigene**  
**Hütte** gebaut? Nun gibt es  
die Möglichkeit als Jugendliche  
die Visionen aus der  
Kindheit auszuwandern  
und mit den Trauer  
für morgen zu verbinden.  
Gemeinsam mit Freunden  
in kreativem Rahmen, im  
Austausch mit Jugendlichen aus  
der gesamten Region.

**WETTBEWERB**

**FESTIVAL DES CABANES\***

**2007**

... Was hat nicht schon  
jemand als Kind **selbst eigene**  
**Hütte** gebaut? Nun gibt es  
die Möglichkeit als Jugendliche  
die Visionen aus der  
Kindheit auszuwandern  
und mit den Trauer  
für morgen zu verbinden.  
Gemeinsam mit Freunden  
in kreativem Rahmen, im  
Austausch mit Jugendlichen aus  
der gesamten Region.



**IMPRESSUM**  
 Rédaction : SNJ, les jeunes constructeurs.  
 Photos : SNJ.  
 Coordination : SNJ.  
 Service National de la Jeunesse.  
 Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils du Grand-Duché de Luxembourg.  
 Impression : Imprimerie Centrale S.A. / Luxembourg.  
 Conception : rose de claire, design.  
 Tirage : 1000 exemplaires.  
 ISBN-13 : 978-2-919912-18-6

## PREFACES

Le « Festival des cabanes » constituait un projet important pour mon ministère à plusieurs égards. En effet, le projet ciblait des jeunes âgés de 12 à 25 ans, une tranche d'âge où l'offre d'activités de loisirs éducatifs est beaucoup moins développée que pour les plus jeunes. Le « Festival des cabanes » a incité un grand nombre de jeunes à participer et les chiffres illustrent parfaitement qu'une demande pour de telles offres existe.

De plus, le « Festival des cabanes » encourageait les jeunes à développer en groupe leur propre projet de cabane temporaire tout en respectant des critères imposés au niveau du thème, de la faisabilité et du budget. Dans ce sens le projet s'inscrit dans notre politique visant à offrir aux jeunes des opportunités d'apprentissage et à promouvoir la créativité et l'esprit d'entreprise.

Le « Festival des cabanes » a été réalisé conjointement par le Service National de la Jeunesse et l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-Conseils. Je me réjouis de cette coopération très réussie qui a certainement enrichi les deux partenaires. De notre côté, le projet a permis au Service National de la Jeunesse la réalisation d'un projet d'envergure dans un nouveau domaine avec un partenaire qui a apporté un savoir-faire à différents niveaux tels que l'architecture, l'organisation d'un concours, le travail avec les médias, etc., domaines moins connus du Service National de la Jeunesse. A cet endroit je tiens à remercier de tout cœur les responsables de l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-Conseils pour leur coopération très efficace et conviviale.

Le « Festival des cabanes » a encore permis de donner un coup de projecteur sur le Marienthal. Le centre de jeunesse du Marienthal est connu par des générations entières, qui y ont vécu des activités passionnantes. Ils se souviennent avec nostalgie du centre avant la fermeture de la partie hébergement. Nombreux sont ceux qui se plaignent de l'état déplorable dans lequel se trouvent les infrastructures. Je suis d'autant plus heureuse de pouvoir annoncer que le Gouvernement vient d'adopter un projet de loi relatif à la rénovation du Marienthal.

Finalement le « Festival des cabanes » est le premier projet que le Service National de la Jeunesse avait envisagé pour « Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture 2007 ». De ce projet, conçu au début de l'année 2004, est née une collaboration très étroite du Service National de la Jeunesse avec la Coordination Générale de l'année culturelle. Cette collaboration, qui s'est étalée sur trois années, a permis de mettre en place un programme pour jeunes très attractif et c'est certainement le programme pour jeunes qu'on retiendra comme une des grandes réussites de l'année culturelle. Donc, en plus d'être un projet particulièrement réussi, le « Festival des cabanes » est le point de départ pour une démarche conséquente envers les jeunes.

Pour terminer j'aimerais féliciter tous les jeunes ayant participé au concours du « Festival des cabanes », que leur projet ait été sélectionné ou non. Ils ont tous fait preuve d'un grand dynamisme et de beaucoup de créativité. Vu le grand succès, je tiens à encourager les organisateurs à réfléchir à une nouvelle édition.

Marie-Josée JACOBS  
Ministre de la Famille et de l'Intégration

Marie-Josée Jacobs rencontrant un groupe de jeunes constructeurs





L'idée du bel ouvrage que vous tenez en mains faisait partie du projet d'un « Festival des Cabanes » dès les premières ébauches de ses initiateurs du SNJ et de l'OAI. Et cela non seulement parce qu'un genre de bilan devait être publié, mais surtout parce que la construction des merveilleuses cabanes à Marienthal n'était pas en soi un but, mais surtout un moyen de réflexion sur l'Architecture en tant que connaissance de la construction ; les réflexions et sensibilisation ne sont ni finies, ni disparues avec leurs supports construits, mais, entretenues par des ouvrages comme celui-ci, elles doivent se propager jusqu'à faire participer l'architecture à la culture quotidienne de notre société, tel que le vise le « Programme pour une Politique Architecturale » retenu en 2004 par le Conseil de Gouvernement.

Dans ce cadre il importait à l'OAI ensemble avec le SNJ, de faire découvrir aux jeunes lycéens que l'Architecture :  
ne peut être réduite à la surface et au prix d'une construction,  
mais que :

elle est le résultat de pensées, d'un programme, d'idées, d'une confrontation, de compromis,  
elle se représente en dessins et en maquettes, mais ses qualités s'apprécient surtout avec des paroles argumentées,  
elle prend position et n'est jamais neutre  
elle ne peut exister sans une réflexion sur le site, les matériaux, les outils, le savoir-faire, la mise en œuvre  
elle n'existe pas solitaire en soi, mais elle est d'intérêt public  
elle a des enjeux et des envies

...

Il se trouve que le grand succès du « Festival des Cabanes » et la qualité de ses multiples composants, dits et construits, ont largement dépassé tout ce que nous osions imaginer, et la beauté de ce compte-rendu s'en ressent merveilleusement.

Mais aussi belles soient-elles, les images ne peuvent que très partiellement rendre compte de la grande aventure qu'ont vécu ensemble : -les jeunes concepteurs et constructeurs, -leurs professeurs, -les architectes-conseils, -le jury issu des domaines de la culture, des médias, des entreprises, du SNJ, et de l'OAI, -le Ministère de la Famille et de l'Intégration, -le très nombreux public qui s'est rendu à Marienthal, -et les responsables de la capitale européenne de la culture 2007, qui avaient reconnu d'emblée l'enjeu du « Festival des Cabanes ».

L'enrichissement en sensibilité et en connaissance de l'architecture qu'eux tous en ont tiré a fait l'effet d'un catalyseur dans leur engagement, et cela engendra le succès de ce projet encadré par les directeurs et quelques téméraires collaborateurs du SNJ et de l'OAI.

Les félicitations et les remerciements que je leur adresse ici, ne sauront probablement éveiller des sentiments aussi forts que la satisfaction et la fierté qu'ils auront raison de ressentir à la lecture de ce livre.

Le « Festival des Cabanes », construit et écrit, est une occasion pour sensibiliser les générations futures à l'importance de l'Architecture et de notre Cadre de Vie, et pour les faire réfléchir sur les arguments pour en évaluer et apprécier les qualités.

Soyons conscients que le succès de ce projet ne nous vaut nullement décharge mais essentiellement encouragement pour des actions futures.

Martin LAMMAR  
Président OAI

Georges Metz, directeur du Service National de la Jeunesse.  
Marie-José Jacobs, Ministre de la famille et de l'intégration.  
Martin Lammar, Président OAI.



# FESTIVAL DES CABANES

# FESTIVAL DES CABANES



## INFORMATIONS PRATIQUES

Date : 14 au 29 juillet 2007  
Ouverture : tous les jours de 10h à 18h  
Entrée : plein tarif : 5 euros  
tarif réduit : 2 euros < 25 ans / familles  
gratuit : < 12 ans / Pass2007

## CONTACT

SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE  
ORDRE DES ARCHITECTES ET DES INGÉNIEURS-CONSEILS  
Web : [www.cabanes.lu](http://www.cabanes.lu)



Nr 2

6

N

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29

WWW.CABANES.LU

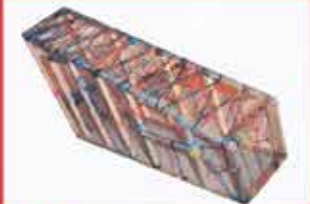
MARIENTHAL

LUXEMBOURG

CABANES



OAI



Ce projet est réalisé dans le cadre de : Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007, sous le Haut Patronage de leurs Altesses Royales le Grand Duc et la Grande Duchesse.

SNJ Service National de la Jeunesse

OAI

partenaire média RTL

mar de classe, design.





# PRESENTATION

Le Festival des Cabanes est issu d'un concours de construction de cabanes organisé par le Service National de la Jeunesse (SNJ) et l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils du Grand-Duché de Luxembourg (OAI) dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 ».

Un appel à projets fut lancé au cours du mois de juin 2006 avec comme objectif de sélectionner 30 projets de cabanes temporaires à construire sur le site du Marienthal pendant l'été 2007. La participation au concours était ouverte à des équipes de jeunes de 12 à 25 ans, issus du Luxembourg et de la Grande Région. Ces équipes pouvaient se constituer au sein de maisons de jeunes, d'associations ou d'organisations du secteur de la jeunesse, de classes scolaires ou bien se constituer librement.

Chaque projet devait traduire à sa manière le sujet des « migrations » et ainsi faire écho au thème même de l'année culturelle. Avec cette idée, chacun a été amené à évoquer le voyage, le passage, le repos, le séjour provisoire, mais aussi des lieux plus lointains ou de l'ordre du rêve.

Les groupes ont dû remettre un panneau développant leur idée par des esquisses, des photos de maquette et/ou des images de synthèse, un descriptif du concept, du budget et une liste de matériaux.

Les critères de sélection se sont établis autour du concept et de l'identité du projet ; de l'adéquation avec le thème ; de l'originalité, de l'innovation, de la composition des matériaux (dont ils avaient le libre choix) ; de la faisabilité, de la stabilité et du budget.

Les cabanes ne devaient pas obligatoirement être conçues comme lieu de séjour. Elles devaient pouvoir résister aux intempéries pendant au moins 15 jours. D'une part, l'aspect temporaire de ces constructions a permis à tous ces jeunes de libérer toute leur imagination.

D'autre part, plusieurs architectes se sont déclarés prêts à aider, à titre bénévole, les équipes lors de la conception.

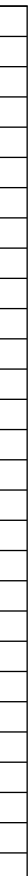
Le jury, composé de différentes personnes du monde de la jeunesse, de l'architecture, de l'art et du journalisme, ont choisi 35 projets parmi les 80 présentés. Leur choix a véritablement mis l'accent sur l'originalité, la créativité, la qualité plastique et de réflexion des projets.

Les organisateurs ont ensuite mis à disposition des groupes sélectionnés une somme de 1000,00 € et les équipes étaient libres de chercher des moyens financiers ou en nature supplémentaires.

Les jeunes eux-mêmes ont acheminé le matériel nécessaire à la construction et ont réalisé leur cabane. Durant les trois jours qui ont précédé l'ouverture du festival, un soutien technique était disponible. De plus, pendant cette phase de construction, les équipes ont eu la possibilité de participer à un camp et de séjourner dans les tentes du monde installées sur place.

C'est ainsi que les cabanes, nées de la fantaisie et de la création de tous ces jeunes, ont été installées au Marienthal. Il y en avait pour tous les goûts et tous les âges. Des cabanes flottantes, des cabanes suspendues, qui invitent à s'y reposer, à s'y attarder.

Nous vous invitons à présent à parcourir l'imagination de tous ces constructeurs !



# DÉROULEMENT DU FESTIVAL DES CABANES

**27.10.2006 :** date limite d'inscription, 105 groupes se sont inscrits

**08.11.2006 :** première séance d'information

Plusieurs architectes se sont déclarés prêts à aider bénévolement les jeunes dans la réalisation de leur projet

AREND Claudine	(A+T ARCHITECTURE)
BOITO Sébastien	(BOITO ARCHITECTE)
CRUCHTEN Thierry	(METAFORM)
EWEN Martin	(KERG & EWEN ARCHITECTES)
GLODT Léon	
HOFFMANN Daniele	(SCHMITZ & HOFFMANN, ARCHITECTES
HOFFMANN Romain	(ROMAIN HOFFMANN ARCHITECTES ET URBANISTES)
KETTER Marie	(ARCHITECTURE DESIGN)
LAMESCH Georges	(ARCO ARCHITECTURE COMPANY)
STROTZ Bob	
TILL Eric	(GRID ARCHITECTES)
VON ROESGEN Max	(PLANET +)
WELTER Jean-Claude	(BUREAU D'ARCHITECTURE WEB)

**22.01.2007 :** 80 projets sont remis ; 390 jeunes sont inscrits ; les groupes se sont formés parmi les scouts, la Jugendpastoral, les clubs de jeunes, les lycées et écoles de Luxembourg, un groupe est originaire d'Allemagne et 2 de Belgique

**8 -9 février 2007 :** le jury sélectionne 35 projets

**Membres du jury :** Fabienne Bernardini (Casino Luxembourg)  
Tanja De Jager (Journaliste)  
Nico Engel (OAI)  
Robert Garcia (Luxembourg 2007)  
Josée Hansen (Journaliste)  
Vincent Lazzari (Entrepreneur)  
Georges Metz (SNJ)  
Jean-Claude Salvi (APEA)  
Louis Weisgerber (OAI)

Entre mars et avril, rencontre de tous les groupes sélectionnés.

**Du 11 au 13.07.2007 :** 26 cabanes sont construites

**24 à Marienthal et 2 à Luxembourg ville :** l'une rue des Capucins et la seconde sur le site des Rotondes à Bonnevoie 150 jeunes participeront à ces constructions ;

3 cabanes hors concours sont réalisées par des volontaires sur le site du festival

**13.07.2007 :** vernissage du festival

**du 14 au 29.07.2007 :** Le festival est ouvert au public. Plus de 2000 visiteurs ont parcouru l'exposition.

JURY



Nr



↙



↙



↙



↙



# CONSTRUCTION



Nr



C

↙



C

↙



C

↙



C

↙

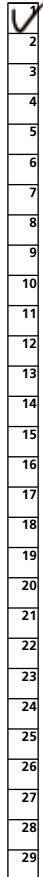


C









Z

10/139

Zr

N

# AFRIKA

C

**CONSTRUCTEURS ///**  
**LYCÉE DE GARÇONS ESCH-SUR-ALZETTE**

/ Ina Dewender  
 / Anaïs Felix  
 / Nathalie Goy  
 / Claire Kolb  
 / Julia Migliosi  
 / Maité Rech  
 / Sara Schmitt

F

Un mur de fil de fer barbelé et des nattes de bambou entourent un camp qui a la forme de l'Afrique. Le camp est celui d'un réfugié. Il est fait d'objets vieux et inutilisés.  
 Le fil de fer barbelé symbolise le fait que nous ne voulons pas que les Africains viennent en Europe avec leurs maladies et leur pauvreté. De plus il indique que nous ne voulons pas voir leur pauvreté. Les vieux objets symbolisent les conditions de vie des Africains. Ce continent est très touristique, mais on nous empêche de voir certains lieux.  
 Ce camp représente un lieu dont les Européens doivent ou veulent se tenir à l'écart.

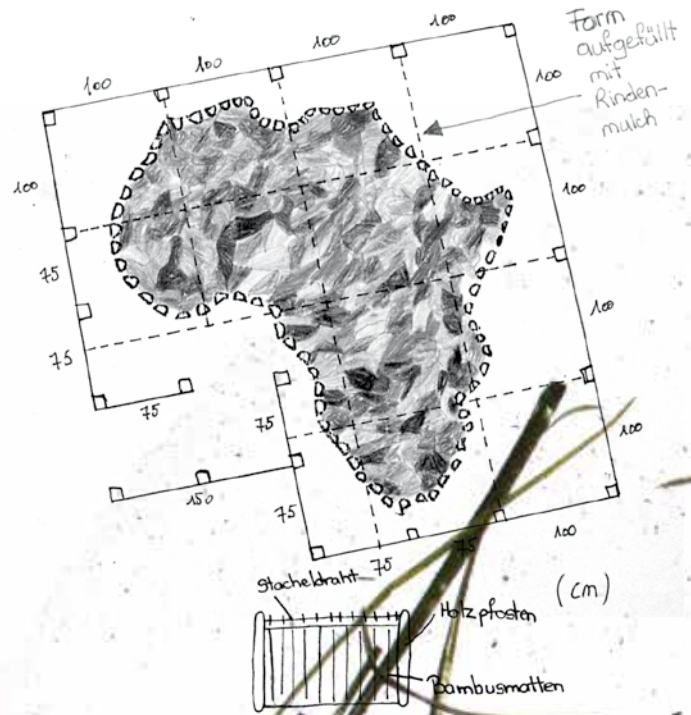
**CE QUE NOUS CONSIDERONS COMME INUTILE OU RESIDUEL,  
 CARACTERISE LE LIEU DE VIE DE NOMBREUSES PERSONNES SUR NOTRE PLANETE,  
 C'EST LA SEULE CHOSE QU'ILS POSSEDENT, ILS N'ONT MÊME PAS UNE CABANE.**

Die Form soll an Afrika erinnern. Eine Wand aus Stacheldraht und Bambusmatten umgibt ein Lager, das die Form von Afrika hat. Die Konturen Afrikas sind mit kleinen Pfosten eingestochen und mit Rindenmulch ausgefüllt. Das Lager ist das eines Flüchtlings und besteht aus alten, für uns nutzlosen Gegenständen.

Stacheldraht symbolisiert, dass die Afrikaner nicht mit ihren Krankheiten und ihrer Armut zu uns nach Europa kommen sollen. Außen soll er symbolisieren, dass wir ihre Armut nicht sehen wollen und sollen. Die alten Gegenstände sollen zeigen, wie die Afrikaner leben.

Verschiedene Reisen auf diesem Kontinent sind schön, aber es gibt auch vieles, was wir nicht sehen sollen. Dieses Lager soll einen solchen Ort darstellen, von denen sich die Europäer fern halten sollen bzw. möchten.

**WAS FÜR UNS MÜLL ODER WERTLOSE GEGENSTÄNDE SIND,  
 SIND FÜR VIELE MENSCHEN DIESER ERDE IHR LAGER, IHR EINZIGER BESITZ, SIE  
 HABEN NICHT EINMAL EINE HÜTTE.**





bambusmatten

# ARCHEGEO

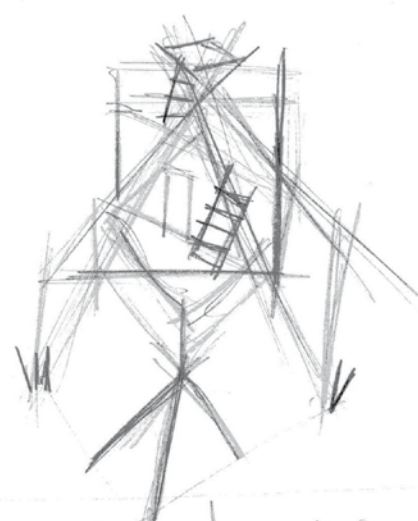
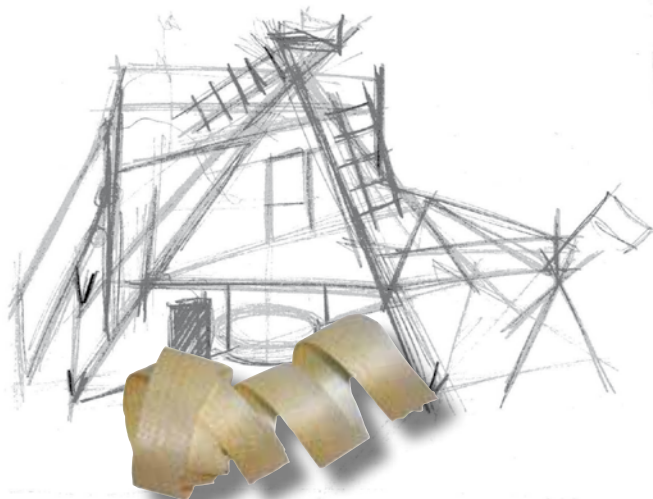
CONSTRUCTEURS ///  
GROUPE ANIMATEURS

- / Lex Braun
- / Jean Hommel
- / Yann Krecké
- / Cédric Metz
- / Michel Schockweiler



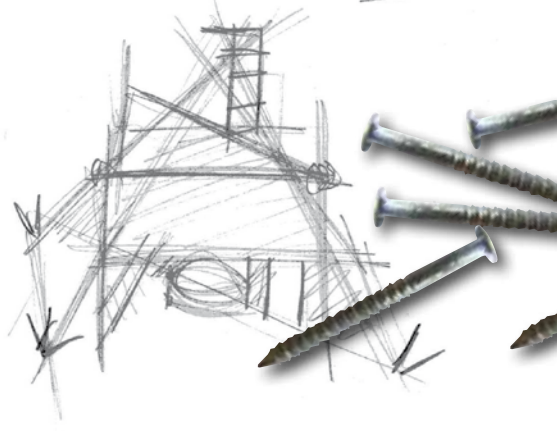
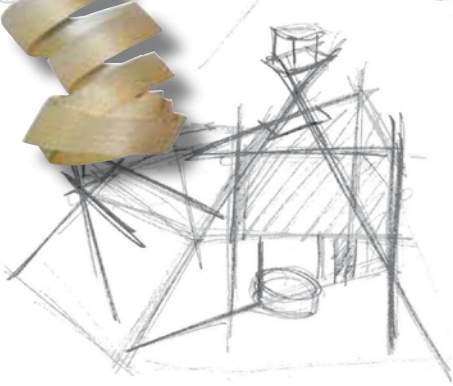
1. Ansicht Osten

2. Ansicht Süden



3. Ansicht Westen

4. Ansicht Nord



Dans un espace très réduit, ArcheGeo réunit différents espaces de vie de l'homme. Au cours de son histoire, l'homme a toujours envahi des espaces de vie hostiles, et à notre avis il continuera à le faire, même au-delà de planète d'origine. La répartition sur plusieurs étages symbolise le fait que le monde est de plus en plus petit, ce qui réduit davantage l'espace de vie de l'homme, et risque d'entraîner des problèmes et de nouveaux défis.

Le nom ArcheGeo symbolise les migrations des peuples de ce monde et l'importance cruciale de l'eau.

Plusieurs univers sont évoqués à l'intérieur de notre cabane: la forêt (l'homme est dépendant du bois), le désert (espace de vie hostile à l'être humain), l'univers (volonté de l'homme de coloniser l'espace), l'idylle (l'homme désire une vie sans difficultés dans un monde idyllique), le ciel (le nombre de grands immeubles ne cessent d'accroître dans nos grandes villes).



ArcheGeo vereint auf engstem Raum verschiedene Lebensräume des Menschen. Im Lauf der Geschichte hat sich der Mensch immer feindliche Lebensräume erschlossen und er wird dies unserer Meinung nach auch weiterhin tun. Er wird dabei längst nicht mehr von seinem Heimatplaneten festgehalten. Die Verteilung auf Stockwerke soll verdeutlichen, dass die Welt immer kleiner wird, sodass die Menschen auf immer engerem Raum zusammen leben müssen, was natürlich durchaus auch Probleme und neue Herausforderungen mit sich bringen kann. Gleichzeitig sind durch die Migrationen viele Kulturen auf kleinstem Raum vereint. Die Besiedlung all dieser Lebensräume wäre ohne Wasser nicht möglich. Aus diesem Grund fließt in unserer Konstruktion Wasser von oben nach unten in einen kleinen Teich.

Der Name ArcheGeo symbolisiert diese Migrationen der Weltbevölkerung und die Schlüsselrolle des Wassers.

Folgende Lebensräume sind in der ArcheGeo enthalten (es gibt keine hierarchische, sondern eine rein konstruktionstechnische Ordnung in den Etagen): Wald, Wüste, Weltraum, Idylle, Himmel

# BLUE BRIDGE

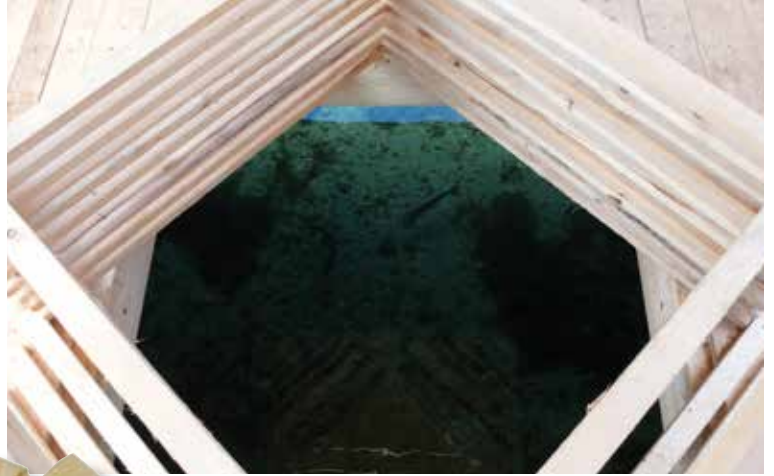
CONSTRUCTEURS ///  
 LYCÉE TECHNIQUE JOSY BARTHEL  
 ARCHITECTE CONSULTÉ: MARIE KETTER

/ Marc Backendorf  
 / Max Ehlinger  
 / Pol Hilbert  
 / David Micanovic  
 / Philippe Sauber  
 / Catherine Tinoco



**D** Blue Bridge. Eine ebene Bretterfläche bedeckt diese Balkenstruktur. In der Mitte der begehbaren Plattform befindet sich eine Öffnung von 1 Meter Spannweite. Diese Öffnung, die mit Plexiglas bedeckt wird, ermöglicht einen Blick in den belebten Forellenteich. Die offenen Seitenwände sollen die Verbindung von Innen- und Außenraum unterstreichen und Licht- und Schatteneffekte verursachen. Die Dachbedeckung besteht aus einem einfachen, aber zum Konzept passenden Pultdach.

**F** Blue Bridge est une construction suspendue au-dessus de l'eau, ce sont les deux poutres qui relient les deux rives. Au milieu de la plate-forme, une ouverture permet d'observer les truites nageant dans l'eau. Les parois ouvertes font ressortir la liaison entre l'espace intérieur et l'espace extérieur, et génèrent des effets d'ombre et de lumière.



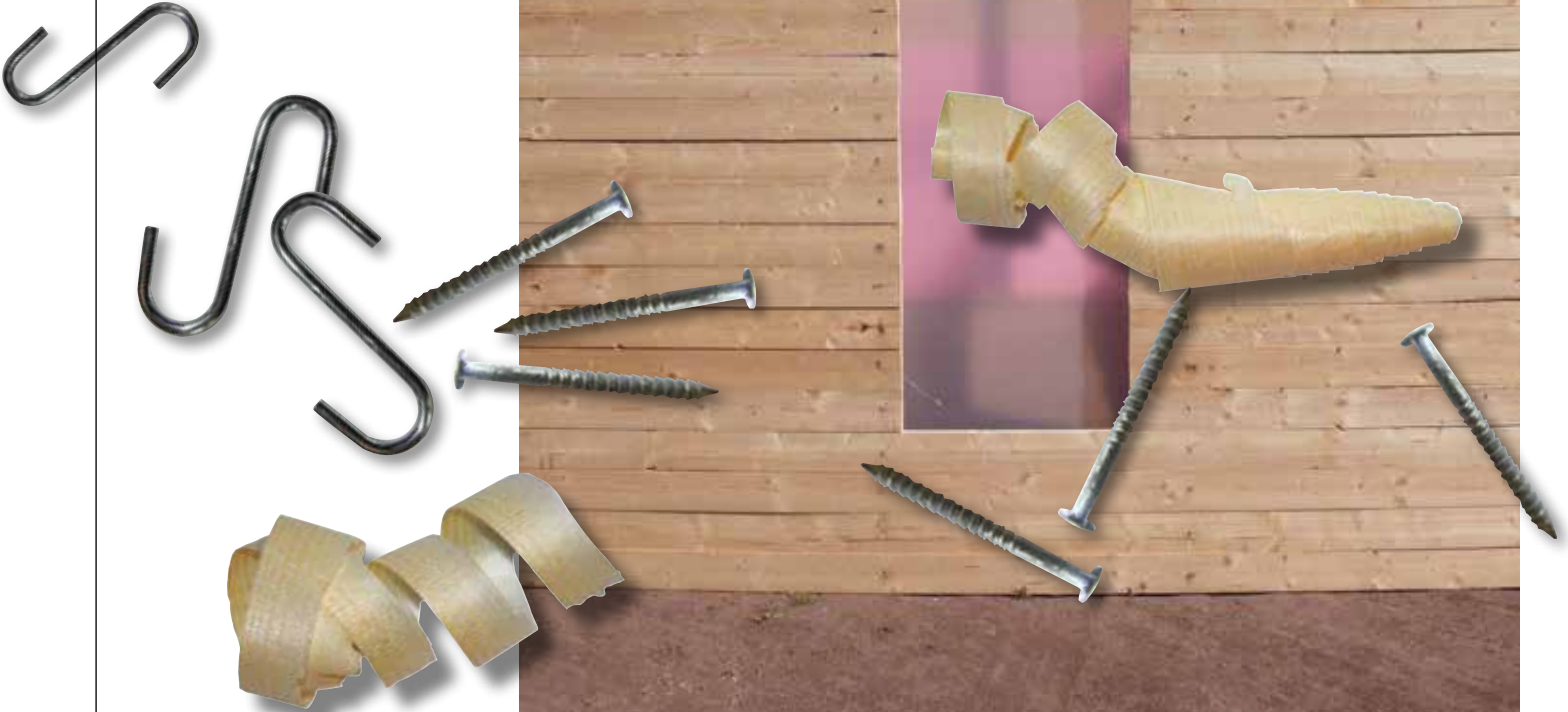


- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29

# BOMMENLEERT

CONSTRUCTEURS ///  
 LYCÉE TECHNIQUE JOSY BARTHEL

- / Nicolas Dos Santos
- / Carlo Graas
- / François Peffer
- / Michel Poiré
- / Philippe Pütz



*Cette cage n'a pas été  
 achevée pour cause d'accident*



**F**  
 Bommenleert est un abri pour les réfugiés, un petit espace où ils trouvent tout ce qui est important dans la vie. Pour profiter au maximum de cet espace réduit, nous installons une table pliante et un lit pliant. Il y a une mezzanine pour deux personnes accessible par une échelle qui sert d'échelle. Sous ce lit-mezzanine, il y a une douche et des toilettes. Quant au four, il peut aussi servir de chauffage. Bommenleert est un logement pour les voyageurs. Un voyageur n'emmène que l'essentiel; il en est de même pour ce qui est dans cette cabane. Vue de l'extérieur, la construction est simple, mais l'intérieur est prometteur.

**D**  
 Bommenleert  
 Unsere Grundidee ist es, eine Unterkunft für Flüchtlinge zu errichten, um ihnen alles Lebenswichtige auf einem kleinen Raum zu bieten. Um den kleinen Raum möglichst praktisch zu nutzen und um Raumverlust möglichst zu vermeiden, haben wir einen Klappstisch und ein Klappbett angebracht. Wir haben noch 2 Betten eingebaut. Es handelt sich um ein Hochbett, das über ein Regal, welches gleichzeitig als Leiter dient, zu erreichen ist. Unter diesem Hochbett haben wir noch eine Dusche und ein WC. Unser eingebautes Herd kann auch als Heizung benutzt werden, da er aus Naturmaterialien besteht. Eine Unterkunft für Reisende: Ein Reisender hat nur das Allernötigste, dies trifft auch auf die Baracke zu. Sie ist äußerlich im einem einfachen Stil konzipiert, doch die inneren Möglichkeiten sind vielversprechend.

Unter diesem Hochbett haben wir noch eine Dusche und ein WC. Unser eingebautes Herd kann auch als Heizung benutzt werden, da er aus Naturmaterialien besteht. Eine Unterkunft für Reisende: Ein Reisender hat nur das Allernötigste, dies trifft auch auf die Baracke zu. Sie ist äußerlich im einem einfachen Stil konzipiert, doch die inneren Möglichkeiten sind vielversprechend.



Nr

262277

N

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29

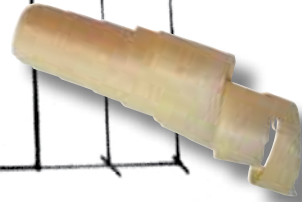
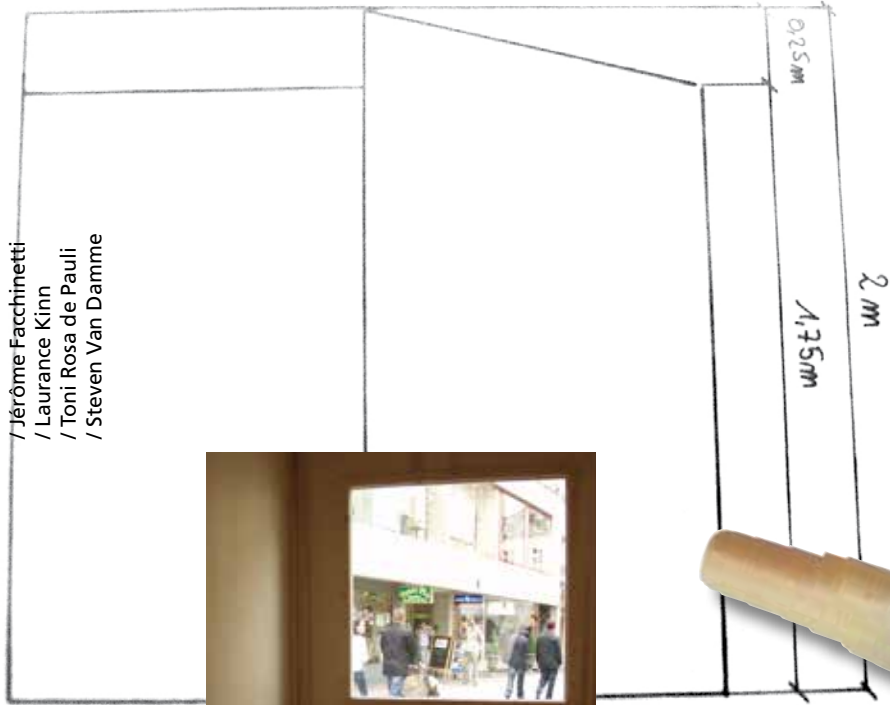
# DAS GLUBSCHHAUS



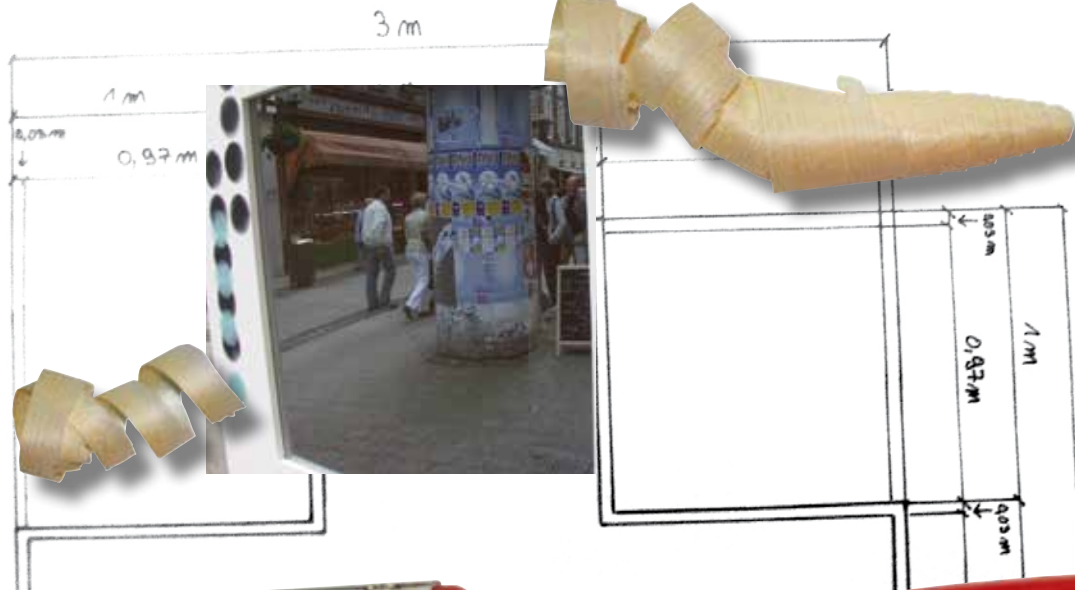
CONSTRUCTEURS ///  
LYCÉE MICHEL RODANGE

- / Andrea Delvaux
- / Jérôme Fachinetti
- / Laurance Kinn
- / Toni Rosa de Pauli
- / Steven Van Damme

Seitenansicht rechts



SS





**F** Das Glubschhaus est une cabane «observatoire». Elle permet d'observer les personnes dans les centres touristiques, ou dans les grandes villes. Elle est divisée en trois parties que le spectateur peut choisir librement. Chaque partie a son propre équipement, et les possibilités d'assise sont différentes suivant l'espace choisi. Les fenêtres en miroir sans teint ne permettent pas au personnes situées en dehors de la cabane de voir à l'intérieur du Glubschhaus. Elles ne voient que leur propre reflet alors que ceux placés à l'intérieur peuvent observer sans crainte les passants.

**D** Das Glubschhaus kann man eher in die Gruppe „Unterwegs“ einreihen, weil sie zur Beobachtung der Menschen in Touristenzentren, oder in großen Städten als Observations-Stelle dient. Sie ist in drei, kleine Schauecken eingeteilt, die frei nach Wunsch des Beobachters ausgewählt werden kann. Diese sind jeweils anders zugerichtet und mit verschiedenartigen Sitzmöglichkeiten eingeräumt. Durch die zurückspeigelnnden Glasfenster kann die Person, die außen vorbei geht, nicht in das Innere des „Glubschhauses“ sehen, sondern sieht nur das eigene Spiegelbild, wobei der Beobachter in der Hütte gemächlich, ohne jede Furcht gesehen zu werden, den Leuten außerhalb der Hütte zuschauen kann.

## DAS NETZ

### CONSTRUCTEURS ///

ATHÉNÉE

/ Julie Bock

/ Anne Eischen

/ Annick Hemmerling


/ Annick Kieffer

/ Alain Körner

/ Claude Schmitt



Das Netz est une construction complexe composée de poutres en bois. Des ficelles sont tendues entre ces poutres, de manière à ce que la construction ressemble à une toile d'araignée, d'où le titre «Das Netz». Cette cabane a aussi trait à la migration, vu que la toile d'araignée symbolise les obstacles que les migrants doivent surmonter, des obstacles dans lesquels ils s'empêtrent et dont il est difficile de sortir. Pourtant notre cabane est aussi «transparente», plus précisément peut-on sortir de cet espace, et la sortie constitue aussi un objectif à poursuivre. Le migrant peut donc aussi avoir l'espoir de mener à bon terme sa quête.



Das Netz besteht aus einem komplexen Holzgittergerüst. Zwischen den Holzstäben werden Schnüre gespannt, sodass diese ein Spinnennetz formen. Der Titel „das Netz“, den ich meiner Hütte gegeben habe, resultiert einerseits aus der Tatsache, dass man eben diese farbigen Spinnweben sieht, und andererseits kann der Titel im Zusammenhang mit dem Internet gesehen werden. Diese Hütte steht insofern mit der Thematik der Migration in Verbindung, als dass die Spinnennetze symbolisch für ein Hindernis stehen, das sich dem Migranten in den Weg stellt, ein Hindernis, in dem er sich verfängt und zunächst keinen Ausweg findet. Dennoch ist meine Hütte auch „durchsichtig“, d.h. es gibt auch einen Weg hinaus, ein Ziel, das man vor Augen hat. Der Migrant hat also auch Aussicht auf ein Ende seines Suchens.

# FRONTIERE

CONSTRUCTEURS ///  
ATHÉNÉE

/ Lucien Grohmann  
/ Samantha Grohmann  
/ Sven Grohmann  
/ Alice Lahr

**F** Frontière est un cube vide dont les contours sont en bois. Toutes les faces latérales sont identiques à l'exception de celle où se trouve la porte. Les parois sont faites d'une sorte de plastique alimentaire transparent entourant à plusieurs reprises les parois. Lorsqu'on franchit la porte on voit tout de suite le mot Frontière.

Le plastique est transparent, mais pour entrer il faut d'abord trouver la porte, seul accès possible. Par rapport à cela, notre cabane et la migration ont des points communs. On voit la nouvelle ville ou le nouveau pays dans lequel on migre, en pensant qu'il serait facile de comprendre tout son fonctionnement. Pourtant plus on s'y approche, plus il s'avère difficile de tout comprendre. La barrière de la langue, les gens, la société inconnue... pour ne citer que ces exemples. L'immigration entraîne de nombreuses complications qui ne sont pas visibles à première vue. Cela explique aussi le nom Frontière, donc un obstacle. Lorsqu'on arrive dans une nouvelle maison, une nouvelle ville ou un nouveau pays, il faut faire face à des problèmes qu'on ne voit pas d'emblée. Le mot frontière rend donc visible les frontières invisibles.

**D** Frontière besteht aus einem hohlen Prisma aus Holz. Alle Seiten sind identisch, nur auf einer Seite befindet sich eine Tür. Die Mauern bestehen aus einer Art Frischhaltefolie. Die Folie ist mehrmals um die Rahmen der Mauern gewickelt. Wenn man durch die Tür tritt, sieht man sofort das Wort „frontière“.

Die Folie ist zwar durchsichtig, aber nicht sofort zu durchdringen. Man kommt nicht zu allen Seiten herein, man muss erst den Eingang finden. Setzt man dies in den Kontext der Migration, sieht man die Parallelen zu meinem Modell.

Man sieht die neue Stadt oder das neue Land, in das man immigrieren will und denkt, es wäre einfach zu durchschauen. Jedoch wird es einem erheblich erschwert, sieht man es sich näher an. Probleme mit der Sprache, den Leuten, dem Gesellschaftssystem sind nur der Anfang... Es bringt eine Menge Komplikationen mit sich, die man auf den ersten Blick nicht wahr nimmt. Deshalb auch das Wort „frontière“, also Grenze oder Hindernis. Wenn man sich im neuen Haus, dem neuen Land oder der neuen Stadt befindet, hat man mit Problemen zu kämpfen, die nicht sofort erkennbar sind.

Das Wort „frontière“ macht also die unsichtbaren Grenzen sichtbar. Es ist für einen Ausländer anfangs nicht einfach, sich zu integrieren. Es sieht einfacher aus als es ist, denn ein anderes Land bedeutet eine andere Sprache, andere Traditionen, andere Umgangsformen... All dies sind Schwierigkeiten, mit denen sich Ausländer auseinandersetzen müssen; dies gehört gleichermaßen zum Thema Migration dazu.





# G GENERATION

CONSTRUCTEURS ///  
LYCÉE TECHNIQUE JOSY BARTHEL

/ Maurizio Dos Anjos C.  
/ Stéphanie Schleich  
/ Ines Teixeira  
/ Claire Thill



C'est en allant au supermarché que nous avons trouvé l'idée de notre cabane: l'exposition de tonneaux de vin est en effet à l'origine de la forme de notre projet G Generation. Notre cabane est un lieu public où l'on peut s'amuser tout en profitant de la nature: une fois à l'intérieur il est possible de pêcher, de boire un verre au bar, ou de se relaxer entre amis. G Generation est placé au-dessus de l'eau et une partie du sol est en plexiglas permettant d'admirer les poissons. La cabane étant immobile un toit flexible a été conçu afin de le fermer ou de l'ouvrir en fonction du temps.





G Generation. Wir waren in der Mittagspause im „Cactus“. Dort gab es eine Ausstellung großer Weinfässer, deren Form uns auf die Idee brachte, die Hälfte eines solchen Fasses zu verwenden. Diese Hälfte des Fasses hat nun die Form eines auf dem Boden liegenden Trapezes. In der Hütte kann man verschiedene alltägliche Dinge unternehmen, wie zum Beispiel: angeln; es gibt dort eine Bar, wo man etwas trinken kann; sich mit anderen treffen; sich ausruhen... Unsere Hütte ist ein öffentlich zugänglicher Ort, wo man Spaß haben und die Natur genießen kann. Sie stellt Modernität dar, die die Natur integriert. Diese Hütte liegt auf dem Wasser. Ein Teil des Bodens besteht aus trapezförmigem Plexiglas, durch das man in das Wasser schauen und die Fische sehen kann. Die Hütte ist nicht mobil. Je nach Jahreszeit kann man das Dach öffnen oder schließen.



# HOCKENMYLPS

**F** Hockenmylps, une cabane que tout le monde peut faire facilement. Nous voulions construire notre cabane de la manière la plus simple et la moins chère possible; une construction que les enfants sont capables de réaliser. Quoi de plus facile que l'usage de quelques planches de bois et de clous? Nous avons consulté un agent forestier et un architecte qui nous ont tous deux expliqué que la coupe des arbres servirait notamment à aérer la forêt. Du coup nous avons eu l'idée d'utiliser le bois de la forêt que personne ne veut avoir, à savoir les déchets de l'économie forestière. L'architecte nous a aussi suggéré de récolter les déchets plastiques qui se trouvent au bord des rues et de les utiliser comme matériau de construction. Le site du Marienthal est entouré de forêt. On y trouve suffisamment de bois, et malheureusement on y trouve aussi des déchets. Ensuite nous mélangeons et chauffons le tout jusqu'à ce que la matière plastique fonde et se transforme en matériau de construction.

Partir quelque part en étant privé de tout, arriver quelque part, toujours en étant privé de tout, recommencer en profitant de ce qui est disponible, s'aider et demander de l'aide lorsqu'on en a besoin.

**D** Hockenmylps, Cabane – einfach für alle. Wir wollen so einfach und so billig wie nur möglich bauen, etwas, was selbst Kinder hinbekommen können. Aber was gibt es einfacheres als Bretter, Hammer und Nägel? Wir haben dann mal einen Förster gefragt, ob das wahr sei, was uns der Architekt auf der Ausstellung erzählt hatte. Teilweise sei das schon richtig, meinte der. Vor allem diene es der Waldpflege, geplant Holz zu schlagen. Dabei kamen wir dann auf die Idee, einfach das Holz aus dem Wald zu verwenden, das sonst niemand haben will. Marienthal ist von Wald umgeben. Gehölz wäre also in Hülle und Fülle vorhanden, und Müll findet sich leider auch im Wald. Wir nehmen Äste und Müll mit möglichst viel Kunststoffanteil, vermischen beides und erwärmen das Ganze, bis es zu einem neuen Werkstoff verschmolzen ist; am besten noch durch Sonneneinwirkung.

## CONSTRUCTEURS ///

### NEIE LYCÉE

ARCHITECTES CONSULTÉS: ERIC THILL, MANUEL VICO

/ Sabrina Dostert

/ Pol Emering

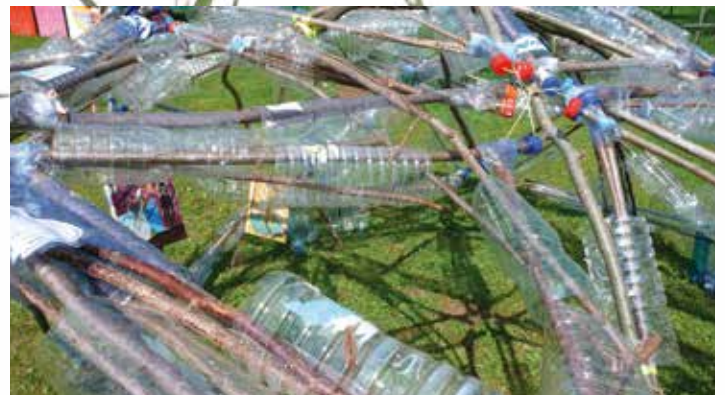
/ Yann Khol

/ Marc Paulus

/ Harald Schleicher

/ Lucas Tyliński





# KARTENHAUS

CONSTRUCTEURS ///  
LYCÉE DE GARÇONS ESCH-SUR-ALZETTE

/ Tessy Bück  
/ Nadine John  
/ Carole Muller  
/ Julie Niles  
/ Lynn Thein  
/ Elizabeth Thommes



Reisen und Kulturen  
Kartenspiele + Spielkarten gibt es überall  
auf der Welt.  
Kartenspiele machen Spaß.  
Kartenhäuser baut jeder.  
Kartenspiele kann man überall mitnehmen.  
Spielkarten haben verschiedene Motive und  
Muster.

Beschreibung  
Wir benutzen 8 Spielkarten  
(Höhe 2m), die teils  
regelmäßig (Kartenhaus),  
teils unregelmäßig gegen  
einen Baum gelehnt werden.  
Wir greifen sowohl die  
Idee des "Houses" auf, als  
auch des zufällig  
entstehenden Unter-  
schlupfes.



**F** Kartenhaus est une construction de jeux de cartes. Les jeux de cartes, les cartes à jouer existent partout dans le monde. Jouer aux cartes fait plaisir. Tout le monde construit des châteaux de cartes. On peut emmener les jeux de cartes partout. Ici les cartes surdimensionnées sont appuyées contre un arbre, en assemblant quelques-unes de manière à représenter l'échafaudage d'un château de cartes, alors que les cartes restantes sont plutôt en désordre. Cela symbolise d'une part une "maison" et d'autre part un abri improvisé. Les enseignes sur les cartes représentent des symboles et des éléments issus de cultures et de pays différents.

**D** Kartenhaus Kartenhäuser gibt es überall auf der Welt. Kartenspiele machen Spaß. Kartenhäuser baut jeder. Kartenspiele kann man überall mitnehmen. Wir benutzen 8 Spielkarten (Höhe 2m), die teils regelmäßig (Kartenhaus), teils unregelmäßig gegen einen Baum gelehnt werden. Wir greifen sowohl die Idee des „Houses“ auf, als auch die des zufällig entstehenden Unterschlupfes. Die Bilder der Vorderseite setzen sich aus Figuren und Elementen verschiedener Kulturen und Länder zusammen.



# LABYRINTHE

CONSTRUCTEURS ///  
 LYCÉE ALINE MAYRISCH  
 ARCHITECTE CONSULTÉ: MAX VON ROESGEN  
 / Cédric Fonseca  
 / Jeff Klein  
 / Mathis Steichen  
 / Vernes Tursic  
 / Raphaël Vertommen



Tout le monde migre. Que ce soit par nécessité, par mode de vie, ou par envie d'envol, cette tendance reste jusqu'à aujourd'hui. Des réfugiés de guerre, en passant par les tribus nomades, jusqu'à la personne en quête d'aventures, ou bien même l'enfant timide devenant homme assuré, tous font en quelque sorte une migration, physique ou psychologique. Tout d'abord la migration est un voyage, précisément un aller simple vers l'inconnu. Des personnes en migration ne planifient pas un retour, seule la certitude du départ et une vague idée de l'arrivée sont présentes. Les étapes du voyage sont incertaines, elles se résument à un labyrinthe. Une migration est un voyage semé d'embûches qui ne mène pas sur un chemin direct. Malgré cela, le voyageur voit le but qu'il veut atteindre devant ses yeux, bien que cette vue soit incomplète.



Alle Menschen sind in Bewegung. Dies ist so, egal ob man dazu gezwungen wird, ob dies durch den eigenen Lebensstil begründet ist oder ob man ganz einfach Lust nach Veränderung verspürt. Kriegsflüchtlinge, Nomadenstämme, Menschen, die nach Abenteuern suchen, oder Menschen, welche sich von ängstlichen Kindern in selbstbewusste Erwachsene verwandeln, alle durchleben eine Art physischer oder psychologischer Migration. Migration ist eine Reise, genauer gesagt, eine Reise ohne Rückfahrkarte hin zu etwas Unbekanntem. Menschen, die „migrieren“, planen keine Rückkehr, und die einzige Gewissheit, die sie haben, besteht darin, dass sie ihre Reise unternehmen und eine vage Vorstellung vom Ziel ihrer Reise haben.

Auch die Zwischenstationen der Reise sind nicht klar, sondern ungewiss. Die ganze Reise ähnelt einem Labyrinth. Migration ist eine Reise voller Hindernisse, und man erreicht das Ziel nicht auf direktem Weg. Trotzdem sieht der Reisende sein Ziel vor Augen, auch wenn er nicht immer alle Einzelheiten erkennen kann. Das Labyrinth befindet sich am Eingang, und jeder Besucher wird es durchlaufen, um zum Festival zu gelangen. Während der Besucher durch das Labyrinth geht, sieht er seine ganze Umgebung, seine Sicht ist nicht eingeschränkt, wohl aber seine Bewegungsfreiheit.

# LOVE SHIP

C

CONSTRUCTEURS ///  
LYCÉE TECHNIQUE JOSY BARTHEL

/ Daniel Borges  
/ Jacques Delagardelle  
/ Dino Drogo  
/ Jimmy Guzman  
/ David Palumbo  
/ Eric Parisi

F

Love Ship est une "cabane fusée". L'origine de cette idée est la migration de l'être humain dans un lieu spécifique: l'espace. Constitué de métal pour le squelette, de bois et de plastique Love Ship peut être disposé soit verticalement soit horizontalement La position horizontale permet à une personne de s'allonger sur un lit alors que la position verticale lui procure un siège.

D

Love Ship hat die Form einer Rakete und symbolisiert die Migration des Menschen im Weltraum. Sie besteht aus einem zylinderförmigen Gittergerüst, das mit dünnen Holzlamellen bedeckt ist. Die Flügel sind ebenfalls aus Holz und an den Zylinder angeklebt. Mit Hilfe von an der unteren Seite des Zylinders angebrachten Scharnieren kann man die Rakete aufklappen, sodass eine Person auf der Matratze schlafen kann, die sich im Inneren der Rakete befindet. Außerdem ist ein Sessel vorgesehen, auf den sich eine Person setzen kann. Im Original wird das Grundgerüst der Rakete aus Stahl sein.







- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29

**UN MONDE A L'ENVERS**

**CONSTRUCTEURS ///**  
**LYCÉE MICHEL RODANGE**  
 / Jérôme Becker  
 / Anaïs Sanchez





F

Notre projet se base sur l'envie de dépasser la réalité pour aboutir à un monde imaginaire, le Monde à l'Envers. Les couleurs, noir et blanc, reflètent le contraste entre la réalité qui nous est imposée à l'extérieur et le surréalisme qui règne à l'intérieur de la cabane. Notre but est de créer une cabane où nous avons tout renversé, où tout paraît surréel tout en étant fonctionnel à l'usage. La forme du cube a été choisie pour sa simplicité, car dans nos rêves et dans nos mondes imaginaires tout semble facile. L'intérieur de notre cabane est très rêveur! Vous pouvez le constater par vous-même dès à présent!

La table de plafond peut-être utilisée comme décoration à première vue, mais si l'on regarde de plus près on constate que cette table est fixée sur une «plaque tournante». Une fois tournée à 180°, la table se retrouve sur le toit du cube et peut être utilisée comme table de terrasse!

La lampe se trouvant au sol, est composée de bras déformés en fer, de différentes tailles, avec des demi-sphères aux extrémités. Certains bras sont utilisés comme chaises d'autres comme réceptacles pour verres, assiettes...

Notre canapé-lit n'est pas le canapé-lit qui vous vient directement à l'esprit! Dans notre cabane, le lit est une mezzanine à l'envers, fixée au plafond et qui prend la fonction d'un canapé accroché au plafond.

D

Unser Projekt beruht auf unserer Lust, die Realität zu überwinden und uns eine imaginäre Welt anzueignen, le Monde à l'Envers. Die Farben schwarz und weiß stehen für den Kontrast zwischen der Realität, der wir außerhalb unserer Hütte ausgesetzt sind, und dem Surrealismus, der im Inneren unserer Hütte herrscht. Unser Ziel ist es, eine Hütte zu bauen, in der alles verkehrt ist und alles surreal erscheint, aber gleichzeitig funktional und nutzbar ist. Das, was normalerweise auf dem Boden steht, befindet sich an der Decke, und auf dem Boden findet man die Dinge, die normalerweise an die Decke gehören. Die Form des Würfels haben wir wegen ihrer Einfachheit gewählt, denn in unseren Träumen und in unseren imaginären Welten erscheint uns auch alles einfach. Das Innere unserer Hütte verleitet wirklich zum Träumen! Auf den ersten Blick scheint dieser Tisch nur als Dekoration zu dienen, aber wenn man genauer hinschaut, stellt man fest, dass dieser Tisch auf einer „Drehscheibe“ befestigt ist. Diese Drehscheibe dreht sich um eine starre Achse. Dreht man sie um 180°, so steht der Tisch auf dem Dach des Würfels und kann nun als Terrassentisch verwendet werden!

Die Lampe befindet sich auf dem Boden; sie hat mehrere Arme aus Stahl, an deren Enden jeweils tellerförmige Verbreiterungen angebracht sind. Einige dieser Stahlarme sind weiter unten angebracht, und ihre tellerförmigen Verbreiterungen sind größer; sie dienen als Sitzgelegenheit. Die weiter oben angebrachten Stahlarme haben kleinere Verbreiterungen, die weiter innen angebracht sind; sie dienen als Ablagefläche für das Essen.

Unsere Bettcouch ist nicht so, wie man sich üblicherweise eine Bettcouch vorstellt! In unserer Hütte finden Sie statt dessen ein umgedrehtes, an der Decke befestigtes Hochbett, das als Schlafgelegenheit und als Sofa dient.

# NUMBER 4

CONSTRUCTEURS ///

ATHÉNÉE

/ Felix Nothar  
/ Peter-James Roch  
/ Raoul Schuster  
/ Jeanne Winandy  
/ John Winandy



Faire escale pendant un voyage... Number 4 est une cabane conçue pour un séjour temporaire, où l'on peut se reposer. Elle ressemble à une tente mais elle est trop lourde pour être transportée, montée et démontée rapidement, trop lourde comme le parcours que les migrants ont déjà fait ou ont encore à faire. Vu le grand nombre d'ouvertures vers l'extérieur de la cabane, l'intérieur est aéré et éclairé, c'est comme si la construction n'était pas encore achevée. Des migrants ou des excursionnistes ignorent souvent la destination de leur voyage, et c'est le hasard, voire le destin qui déterminent cette destination. Notre cabane rappelle aussi un oiseau qui étend ses ailes pour s'envoler vers le sud, pour s'asseoir sur un arbre, pour chercher de la nourriture... il est libre d'aller où il veut. Il en est de même pour l'excursionniste, qui souvent peut décider librement où il veut aller.

Le chiffre 4 est symbolique: il représente les 4 points cardinaux, les 4 éléments, les 4 saisons, les 4 vents et les 4 coins de la terre. Le chiffre 4 est un chiffre symbolique dans notre monde. L'excursionniste va vers l'est, vers le sud, vers l'ouest, ou vers le nord. Il part en voyage en été, en hiver, en automne ou au printemps. Les voyageurs doivent faire face au feu, à l'eau, à la terre et à l'air. Le numéro 4 est lié à la nature et garantit un repos harmonieux à l'excursionniste.



Die Station einer Reise... Number 4 ist eine Hütte, die auf festem Untergrund steht, zur Rast oder zu einem vorübergehenden Aufenthalt. Die Hütte ähnelt einem Zelt, doch man kann sie weder aus- und einpacken noch kann man sie mit auf eine Reise nehmen. Sie ist zu schwer, so wie der Weg, den die „Migranten“ vor sich haben und hinter sich lassen. Durch die vielen Öffnungen scheint die zeltartige Hütte luftig und hell, so als wäre sie noch nicht fertig gebaut. Ein Migrant, Wanderer... hat oftmals kein bestimmtes Ziel, wo seine Reise hinführen und enden soll; das Ziel wird vom Zufall oder vom Schicksal bestimmt. Die Hütte erinnert auch an einen Vogel, der seine Flügel ausbreitet um wegzufiegen, nach Süden, zum nächsten Baum, zur Nahrungssuche... Er kann sich frei bewegen. So ist auch der Wanderer, er ist oftmals frei zu entscheiden, wo sein Weg hinführen soll. Nur hat er nicht immer ein konkretes Ziel und seine Reise kann hart und beschwerlich sein. Die Symbolik der Zahl 4: es gibt 4 Himmelsrichtungen, 4 Elemente, 4 Jahreszeiten, 4 Winde, 4 Meere und die 4 Enden der Erde. Die Zahl 4 ist von symbolischer Bedeutung in unserer Welt. Der Wanderer geht nach Osten, Süden, Westen, Norden; er ist auf Reisen im Sommer, Winter, Herbst und Frühjahr. Feuer, Wasser, Erde und Luft, diesen Elementen sind Reisende unterwegs ausgesetzt. Number 4 ist naturgebunden und gewährt dem Wanderer eine harmonische Rast.

# PATCHWORK

L'origine du mot Patchwork est anglaise, il signifie rafistolage, terme qui définit bien cette cabane. Elle se constitue d'un mélange de différents tissus et est construite en forme de tipi, forme qui a des origines indiennes et qui est en quelque sorte une forme primitive. Les différents tissus représentent les différentes nationalités vivant ensemble dans un même pays. Les immigrants emportent avec eux des objets qui leur sont personnels ou représentatifs de leur culture. Tous ces éléments non typiques pour notre nationalité se rassemblent ici et se mêlent aux nôtres. Les différentes nationalités, cultures et traditions se mélangent comme les différents tissus de cette cabane. Cette formation est représentée par le phénomène du Patchwork. Il reste tout de même des espaces entre les tissu, des trous, qui représentent la difficulté pour les immigrants et les habitants à vivre ensemble, à se respecter.

Der Begriff Patchwork stammt aus dem Englischen. Er bedeutet „Flickwerk“, und genau das stellt meine Hütte dar. Sie besteht aus einer Mischung verschiedener Stoffe und hat die Form eines Tipis. Diese Form stammt von den Indianern. Ich habe sie ausgewählt, weil es sich in gewisser Weise um eine primitive Form handelt. Ich verwende verschiedene Stoffe, weil diese Stoffe die Menschen unterschiedlicher Nationalität darstellen sollen, die zusammen in einem Land leben. Immigranten bringen für sie oder für ihre Kultur typische Dinge mit. Und alle Dinge, die für unsere eigene Nationalität nicht typisch sind, treffen sich hier und vermischen sich mit dem für uns Typischen. So entsteht etwas Uniformes. Die verschiedenen Nationalitäten, Kulturen und Traditionen vermischen sich wie die Stoffe meiner Hütte. Das ist das Patchwork. Die Tatsache, dass sich zwischen den einzelnen Stoffstücken jeweils Luft befindet, bedeutet, dass es auch für Immigranten und Einheimische nicht immer einfach ist, zusammen zu leben und sich von Beginn an zu respektieren. Dies bedeutet, dass es eine Uniformität gibt, auch wenn noch Schwierigkeiten zu überwinden sind.

**CONSTRUCTEURS ///**  
**ATHÉNÉE**

/ Anne Eischen  
/ Isabelle Scholtes  
/ Jean-paul Scholtes  
/ Nathalie Scholtes





# PENSION CAPSULE

**CONSTRUCTEURS ///**  
**LA CAMBRE BRUXELLES**

/ Sergio Sequeira de Carvalho  
/ Laure Lorang  
/ Daniel Mendes  
/ Philippe Nathan

Dans un contexte d'accroissement démographique naïf et utopique, envisagé comme solution irréaliste à un problème socio-économique de financement des pensions, couplé au développement du réseau autoroutier visant le maintien du Luxembourg dans une position en tant que pôle industriel et économique, la question du logement et de terrains bâtissables est souvent sous-estimée et constituera un problème majeur non négligeable. La densification du réseau routier ainsi que l'étalement suburbain, rendra nécessaire une réflexion sur l'utilisation et l'appropriation des espaces résiduels.

La société contemporaine se développant dans et par l'espace des flux et les villes en réseau, l'essentiel de l'expérience du vécu humain s'articule autour de la migration routière quotidienne. Or cette expérience étant de l'ordre du sentiment passif, la proposition investit ce non-lieu qu'est le bord d'autoroute. Ceci résulte en un changement de sens et/ou en une interprétation du lieu jusqu'ici privé de sens. Notre intervention est une reconquête au niveau sémantique et sémiotique de l'autoroute, espace de migration par prédilection. Le panneau de signalisation autoroutier constituant une structure de base et ayant un aspect formel (sémantique et sémiotique) favorable à l'édification d'un logement minimal, la Pension Capsule reprend ce vocabulaire tout en s'y adaptant. A priori le panneau étant à priori du domaine de la signalisation routière, il a été développé ici vers un habitat s'auto-finançant. Notre choix a été d'exprimer une inquiétude et un questionnement sur la politique d'immigration du Grand-Duché, un sujet d'actualité controversé.

Der ständige Ausbau des Straßennetzes und die Ausweitung der Vorstädte machen es erforderlich, über die Nutzung des Raumes nachzudenken. Die heutige Gesellschaft entwickelt sich vor allem hinsichtlich der Verkehrsströme und der Raumordnung, und ein wichtiger Bestandteil des menschlichen Lebens besteht in der täglichen Migration auf unseren Straßen. Unser Vorschlag ist es einen Raum zu nutzen, der bisher ungenutzt blieb: der Randstreifen der Autobahn. Dies bedeutet, diesem Ort einen neuen Sinn zu geben. Unser Projekt stellt eine semantische Eroberung der Autobahn dar, einem Ort der Migration par excellence. Die Hinweisschilder auf der Autobahn stellen eine Grundstruktur dar, die sich für die Schaffung von Wohnungen auf kleinstem Raum eignet: das „Kapselhaus“. Die Hinweisschilder auf der Autobahn gehören zwar zu den Verkehrsschildern, könnten aber auch als Werbefläche dienen und so zur Entwicklung von Wohnraum beitragen, der sich selbst finanziert. Wir haben diese Wahl getroffen, weil wir über die Einwanderungspolitik des Großherzogtums besorgt sind und diese in Frage stellen; dies ist zur Zeit ein kontrovers diskutiertes Thema.





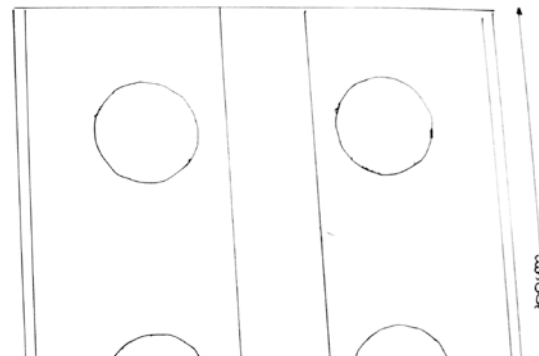
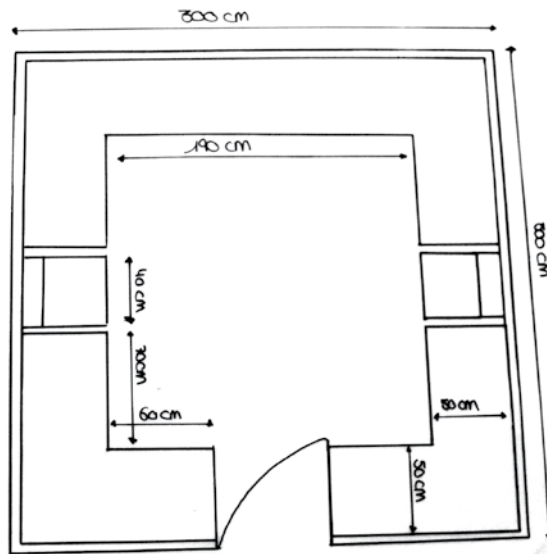


# PINK CUBE

## CONSTRUCTEURS ///

LYCÉE MICHEL RODANGE

/ Max Backes  
/ Lynn Harles  
/ Liz Thielen  
/ Julie Wallenborn  
/ Tamara Zorn



Pink Cube est un espace dédié au temps libre. La cabane a la forme d'un cube. Cette construction simple est richement décorée avec des ornements aux couleurs criardes. Les installations intérieures sont également très simples. Des bancs fixés aux parois permettent au visiteur de s'asseoir, et il y a encore de la place pour ceux qui veulent rester debout. De nombreuses personnes peuvent donc faire la fête et discuter dans ce lieu. Il est aussi possible à 2 ou 3 personnes de dormir à l'intérieur de cet espace. Les deux colonnes lumineuses créent un éclairage indirect, ce qui génère une ambiance agréable. La couleur et l'idée de la forme d'un dé vise à attirer les jeunes de notre âge. Pour que la construction ne soit pas trop monotone, nous avons veillé à ce que la décoration intérieure soit caractérisée par des formes arrondies. Notre cabane est... carrée, pratique et chic!



Pink Cube ist für den freizeithlichen Zweck gedacht. Sie ist klein, aber nicht zu klein, praktisch und mit ihrer einfachen Form und den einfachen Einrichtungen leicht an abgelegene Orte (zum Beispiel an öffentliche Grillplätze) zu transportieren, wo man auch keine Nachbarn stören kann. Die Form der Hütte ist ein Würfel. Dieser einfache Körper ist mit grellen Farben und zahlreichen Ornamenten dekoriert. Rund um die Wände befinden sich Bänke, das ist platzsparend, so dass es noch Stehplätze gibt und somit viele Leute auf den 9 Quadratmetern Platz finden zum Feiern und Reden. Auch wenn es mal zu spät wird oder man nicht nach Hause kommt, können im Notfall 2-3 Personen darin übernachten, deshalb auch der pinkfarbene Pelz auf dem Boden. Die Farbe und die Idee eines Spielwürfels sollen Jugendliche unseres Alters anziehen. Das Motto unserer Hütte ist: Quadratisch, praktisch, schick!

Zr

34792

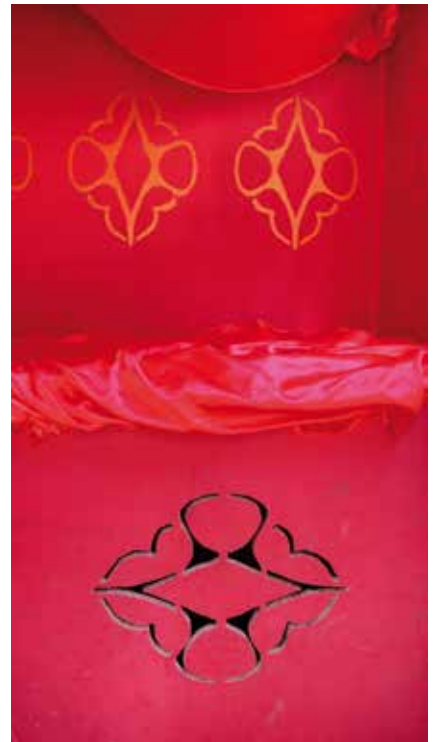
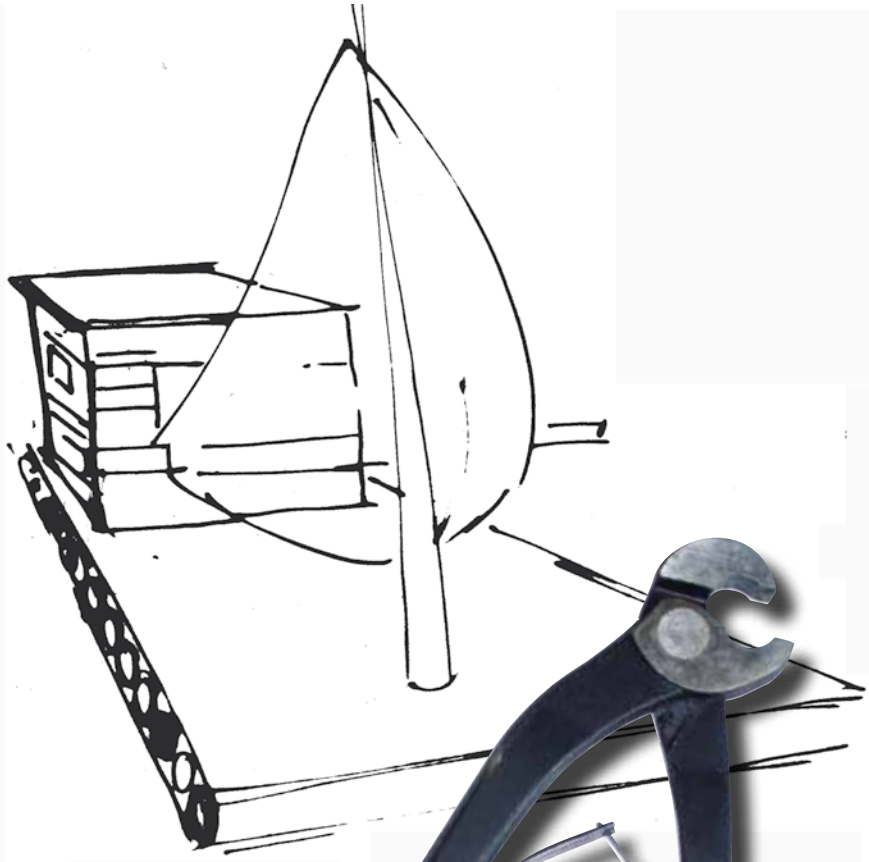
N

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29

# RAFTING



**CONSTRUCTEURS ///**  
**LYCÉE ALINE MAYRISCH**  
 / Thierry Fidler  
 / Catherine Heyart  
 / Almir Muric  
 / Catherine Nordmo





**D**  
 Rafting hat die Form eines Floßes. Dieses Floß nimmt uns mit auf die Reise (Migration), es ist das Floß der Freiheit und des Ertrinnens. Die Konstruktion besteht aus Holz, das mit Moos und Gras bedeckt ist. Diese Elemente stellen für uns den Nordosten Europas dar, das kühle Klima, aber auch die grüne Natur dieser Region. Erstens dadurch, dass diese Hütte die Form eines Floßes hat; dies bedeutet für uns die Reise, also Fortbewegung. Zweitens dadurch, dass wir im Inneren unserer Floßhütte von einer anderen, neuen Welt umgeben sind, eine orientalische Welt, die für Wärme und Sonne steht. Wenn man in das Innere der Hütte geht, begibt man sich in den Süden, und hier kann man den Alltag unserer nordischen Länder hinter sich lassen. An den Wänden angebrachte Fotos stellen die Verbindung nach außen dar (Erinnerung).

**F**  
 Rafting est une cabane en forme de radeau. Ce radeau nous emmène en voyage (migration), c'est le radeau de la liberté et de l'évasion. Cette construction est faite de bois, recouverte de mousse et d'herbe. Ces éléments représentent pour nous le nord-est de l'Europe. Ils symbolisent l'humidité, le froid et aussi le côté verdoyant de cette région. Par sa forme la cabane-radeau nous rappelle le voyage, donc le déplacement. D'autre part, à l'intérieur de la cabane-radeau un nouveau monde s'élargit autour de nous, un monde oriental qui représente la chaleur, le soleil. En entrant dans la cabane on s'évade vers le sud, ici on a la possibilité d'oublier le quotidien de nos pays nordiques.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29

# SONGE

**CONSTRUCTEURS //**  
LYCÉE ALINE MAYRISCH

/ Ameena Faber  
/ Bénédicte Muller  
/ Marieke Schaaiphok  
/ Anne Wiltzius  
/ Jean-Marc Zahnen

Songe est un refuge «personnel» et intime. Nous le concevons comme un lieu de rêve. Celui qui le pénètre quitte le monde de la réalité pour se déplacer, migrer vers un univers intime. Il s'agit d'une immigration au «pays des rêves». Le fait de nous sentir souvent étranger à notre monde, nous donne envie de nous retirer dans un cocon. Le cocon est donc un lieu dans lequel on se sent protégé et à l'abri du monde extérieur. En outre, on peut parler d'une sorte d'immigration dans un monde métaphysique, un monde qu'on connaît seulement à travers ses pensées, son imagination, sa fantaisie, ses rêves... Une sorte de mutation. C'est pour cette raison que notre cabane reprend plus ou moins la forme d'un cocon. Dès qu'on entre on se sent à l'aise et même isolé... Il s'agit d'une forme ronde, une forme proche de celui d'un oeuf. Songe ne peut être occupé que par une seule personne. Cette forme ovoïde est de couleur fuschia-rose afin de contraster avec le monde extérieur. Un voile coloré recouvre le tout, comme une membrane protectrice, un tulle autour de la bulle. L'intérieur est fait de couleurs douces, presque blanches. Un nid douillet et apaisant attend celui qui pénètre ce lieu.

Songe ist ein „persönlicher“ und intimer Rückzugsraum. Jeder von uns braucht einen Ort, an dem er sich sicher fühlt, wo er Zuflucht findet und wo er sich wohl fühlt. Deswegen verstehen wir unsere Hütte als einen Ort des Traumes. Wer diesen Ort betritt, verlässt die reale Welt und begibt sich bzw. „migriert“ in ein intimes Universum. Es handelt sich um eine Immigration in das „Land der Träume“. Da wir uns oft fremd in unserer Welt fühlen, verspüren wir Lust, uns in einen Kokon zurück zu ziehen. Der Kokon ist ein Ort, der einem das Gefühl gibt, von der Außenwelt abgeschirmt zu sein. Man kann auch von einer Art Immigration in eine metaphysische Welt sprechen, eine Welt, die wir nur in unseren Gedanken, in unserer Phantasie und in unseren Träumen kennen... Es handelt sich hier um so etwas wie eine Verwandlung. Aus diesen Gründen hat unsere Hütte mehr oder weniger die Form eines Kokons. Sobald man die Hütte betritt, fühlt man sich wohl, ja sogar abgeschottet... Die Hütte hat eine runde Form, die einem Ei ähnelt. Wenn die Hütte fertig ist, wird sie groß genug für eine einzelne Person sein.





# TENTE A TRAM



## CONSTRUCTEURS ///

### TROUPE SCOUTE LA ROCHE-EN-ARDENNE

/ Amir Bakshendeh  
/ Jérôme Bouteiller  
/ Cyril Innemée  
/ Gérald Lachère  
/ Hadrien Larue  
/ Hervé Ricard  
/ Steven Scabu  
/ François Servais  
/ Guillaume Servais



Un lent convoi toussote à travers champs et forêts.

C'est le tram, le chemin de fer vicinal, l'ancêtre des bus actuels. Pour comprendre l'importance de ce qui peut paraître désuet aujourd'hui, il faut remonter à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle lorsque les Ardennes, privées d'une liaison ferroviaire et d'un réseau routier performants, se trouve bientôt isolée.

L'Etat se met alors en devoir de créer des lignes vicinales rurales offrant des liaisons souples et aisées entre les hameaux, les villes et le chemin de fer. Le tram participera ardemment au développement de l'économie locale, fournissant les matières premières aux entreprises, permettant l'exportation de bois, facilitant la mobilité et amenant dans les campagnes des produits peu connus comme le poisson du vendredi.



Ein Zug tuckert langsam durch Feld und Wald...

Es ist die Tram, die Kleinbahn, der Vorgänger unserer heutigen Busse. Um die Bedeutung dessen zu verstehen, was heute vielleicht als veraltet gilt, muss man ins Ende des 19. Jahrhunderts zurückgehen, als die Ardennen aufgrund des Fehlens eines leistungsfähigen Eisenbahn- und Straßennetzes isoliert waren.

Daher sah sich der Staat verpflichtet, Dörfer und Städte durch den Bau von Kleinbahnlinien besser anzubinden. Die Kleinbahn spielte eine wichtige Rolle für die Entwicklung der lokalen Wirtschaft, denn sie belieferte die Unternehmen mit Rohstoffen, ermöglichte den Abtransport von Holz, erleichterte die Mobilität und brachte bis dahin wenig bekannte Produkte aufs Land, wie zum Beispiel am Freitag Fisch.





# TENTE ACTIVE

F

La thématique de la "migration" est l'idée de base de Tente Active.

Nous avons tenté de réaliser une cabane qui peut être utilisée tout au long des quatre saisons, sur des sites et des lieux de caractères divers.

Basée sur le principe d'une habitation mobile et légère, pouvant être facilement

transportée, notre cabane est composée d'un tissu résistant à la pluie, au soleil...

Le toit est conçu sur la base du mécanisme d'un parasol, ce qui permet de l'ouvrir et de le fermer facilement.

Les fenêtres transparentes permettent de profiter de la lumière du jour et sont une

ouverture sur la nature environnante.

Notre cabane est une "tente-active" de créer une habitation

mobile, légère et maniable.

C

CONSTRUCTEURS ///

LYCÉE TECHNIQUE JOSY BARTHEL

/ André Da Costa

/ Alerecia Lopes Fernandes Tavares

/ Tania Martins

/ Irina Peirina Figueiredo

/ Gioela Perciazi

D

Das Thema der Migration liegt diesem Entwurf zum Bau einer Hütte zugrunde.

Wir haben versucht, eine Hütte zu entwerfen, die man in allen vier Jahreszeiten und an unterschiedlichen Orten nutzen kann.

Unser Entwurf verfolgt das Ziel, eine mobile und leichte Behausung zu schaffen,

die man überall hin transportieren kann. Unsere Hütte besteht aus regen- und

schneefestem Stoff, welcher auch der Sonneneinstrahlung standhält. Daher kann

sie wie ein Zelt zu verschiedenen Jahreszeiten und an verschiedenen Orten genutzt

werden (im Wald, am Strand usw.). Um die Stabilität zu erhöhen, verwenden wir

Metalstangen, mit deren Hilfe die Hütte auf dem Boden befestigt werden kann.

Dadurch kann die Hütte leicht von einem Ort zum anderen gebracht werden; dies

sichert eine große Mobilität.

Die Konstruktion des Daches beruht auf dem Funktionsprinzip des Sonnenschirms;

dies erlaubt ein leichtes Öffnen und Schließen. Dank der durchsichtigen Fenster dringt

Tageslicht nach innen, und gleichzeitig öffnet sich die Hütte damit nach außen zur

Natur hin, die sie umgibt. Unsere Hütte stellt den Versuch dar, eine mobile Behausung

von geringem Gewicht zu schaffen, die leicht zu handhaben ist.

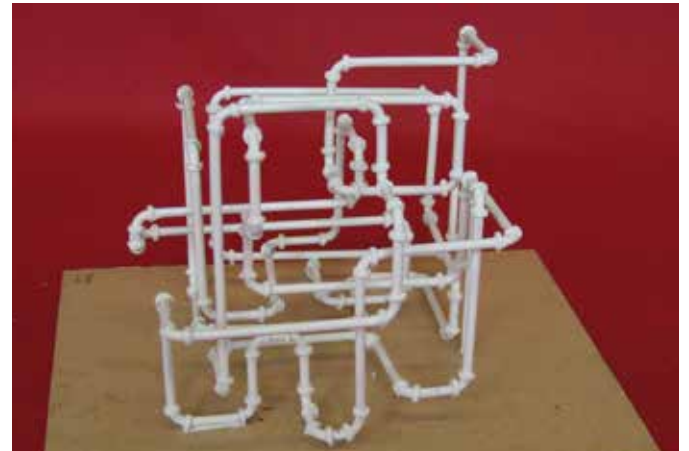




# TUBES

CONSTRUCTEURS ///  
ATHÉNÉE

/ Fernand Bartemes  
/ Shari Bartemes  
/ Linda Welter  
/ Raymond Wirtz



Tubes reprend l'idée de l'eau qui coule à travers les égouts.

Dans un sens cela symbolise le fonctionnement de la société de consommation, mais aussi le parcours difficile que les immigrés doivent faire de nos jours.

Ces derniers doivent toujours relever de nouveaux défis. Ils n'ont pas la vie facile et ils ont encore un long parcours difficile à faire avant de réussir...

C'est ce que notre cabane symbolise. Les nombreuses lignes coudées représentent ce parcours, et dans ce labyrinthe de tubes il y a partout des hauts et des bas.

Dès qu'on arrive en haut, on risque de tomber très bas, et après cette chute on passe par des courbes, on subit de nouveau des humiliations, et on a l'impression de perdre pied car on est très perturbé.

Ce ne sont que ceux qui s'apprêtent à faire ce parcours qui réussiront.



Die aus Plastikröhren bestehende Konstruktion soll den Fluss des Wassers durch die Röhre unserer Kanalisation aufgreifen; somit wird sie auch zu einem Symbol der heutigen Konsumgesellschaft.  
Diese steht aber auch gleichzeitig für den beschwerlichen Weg, den die Einwanderer der heutigen Zeit beschreiten müssen. Diese stehen regelmäßig vor einer neuen Herausforderung.  
Sie erleiden Höhen und Tiefen und müssen immer wieder neuen Mut aufbringen, um die ihnen gestellte Herausforderung zu meistern. Sie haben es nicht leicht und ihnen steht ein langer und harter Weg bevor, bis sie endlich am Ziel angelangt sind.  
Mit genau diesem Prinzip befasst sich auch meine dargestellte Hütte.  
Die vielen geschwungenen und gewundenen Linien sind somit stellvertretend für diesen Weg, denn auch bei dem Röhrenlabyrinth geht es ständig bergauf und bergab.  
Auf einen Höhepunkt folgt meist ein tiefer Fall, gefolgt von Kurven und noch mehr Erniedrigungen, wodurch man das Gefühl bekommt, vor lauter Verwirrung den Boden unter den Füßen zu verlieren. Nur wer bereit ist, diesen Weg auf sich zu nehmen, wird auch ans Ziel kommen. Denn nach langer Zeit von Demütigung und Frust steht man endlich wieder auf festem Boden.

# TÜRME

C

CONSTRUCTEURS ///  
LYCÉE MICHEL RODANGE

/ Jérôme Becker  
/ Jacques Frisch  
/ Sabrina Klein  
/ Joël Theisen



Türme représente la tour d'une forteresse médiévale, construite grâce à un empilement de caisses d'eau minérale. La porte ressemble à un pont-levis médiéval. Une tour est un lieu qui permet de regarder en arrière afin de voir le parcours déjà effectué mais aussi en avant pour voir ce qu'il reste à faire (découvrir des pays et des cultures inconnus). On peut voir l'horizon éloigné et on remarque la beauté et la grandeur de notre planète. Au Moyen Age, mais aussi dans l'antiquité, il y avait des tours d'observation aux frontières et aux niveaux des châteaux forts. Leur fonction était d'assurer la sécurité et la protection. La Tour St Jacques à Paris est connue quant à elle, pour avoir été le point de départ de pèlerins partis en direction d'Orléans, Bordeaux, Montpellier puis Jaca. Aujourd'hui elles sont considérées comme faisant partie du patrimoine qui enrichit nos villes et paysages.

En choisissant de construire Türme avec des caisses d'eau, nous soulignons également l'importance de l'élément eau, qui peut aussi motiver une migration: par exemple les nomades ont toujours dû se déplacer pour trouver de l'eau, de la nourriture.

F



Türme soll einem mittelalterlichen Festungsturm entsprechen, der durch seine einfache Bauweise und Konstruktion hervorsteicht. Es werden zum Bau Wasserkästen benötigt, die aufeinander gestapelt werden. An der Außenwand führt eine Treppe nach oben, die jedoch wahrscheinlich nicht benutzt werden kann, aufgrund der Instabilität. Im Inneren kann eine Bar aufgestellt werden, die als Wasserverkaufsstand genutzt werden kann. Die Tür soll einer mittelalterlichen Zugbrücke gleichen. Grundsätzlich erinnert ein Turm an einen Aussichtspunkt, wo man nach hinten blicken kann und seinen zurückgelegten Weg, aber auch das, was noch vor einem liegt, betrachten kann (fremde Länder und Kulturen). Er ermöglicht einem einen Blick zu dem unendlich scheinenden Horizont und man wird sich der Größe und Schönheit unseres Planeten erst recht bewusst. So sind Türme. Stationen auf einer Reise, die einem einen Blick auf den restlichen Weg gewähren, jedoch das noch zu Erlebende nicht erahnen lassen. Sie rufen in uns eine gewisse Sehnsucht nach der Ferne hervor. Ein bekannter Turm, der als eine wichtige Station auf einer Pilgerfahrt im Mittelalter galt, war „La Tour St. Jacques“ in Paris. Von hier ging es unter anderem weiter nach Orléans, Bordeaux, Montpellier und Jaca. Im Mittelalter, aber auch in der Antike, galten Türme als Aussichts- und Kontrolltürme an Landesgrenzen oder an Festungsburgen.

So waren sie ein Synonym für Sicherheit und Schutz. Heute gelten sie als mittelalterliches Erbe, das den Städten und Landschaften einen zusätzlichen Charme verleiht. Der einfache Bau durch Wasserkästen steht symbolisch für die Wichtigkeit und Notwendigkeit von Wasser. Wasser kann nämlich durchaus ein Grund für Migration sein. Wie auch schon bei den Nomaden, die immer wieder weiterziehen wenn ihre Wasserquellen oder aber auch ihre Nahrungsquellen zu knapp werden.

# VERNETZUNG

## CONSTRUCTEURS /// ATHÉNÉE

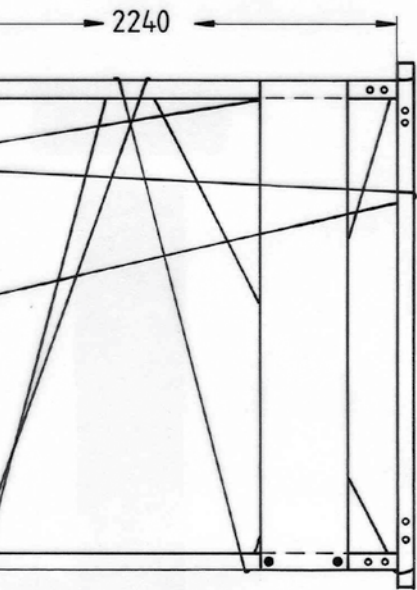
/ Sascha Bernard  
/ Michelle Ensch  
/ Jill Mersch  
/ Raoul Mersch  
/ Myriam Otto

Vernetzung, "le réseau de mailles", un est un lieu où l'on peut s'attarder temporairement afin de se reposer. C'est l'un des nombreux endroits où l'on fait une courte escale au cours d'un long voyage. Même si les parois de la cabane ont plusieurs ouvertures, même si la cabane ne protège pas des intempéries, c'est un abri. Etant donné que notre cabane ne doit pas servir de logement, sa construction peut-être simple et ne doit pas être nécessairement confortable. La construction en forme de cube se constitue de pieux en bois, les parois sont formées par des ficelles, des cordes et des bandes de tissu. Les cordes qui se croisent, les bandes de tissu qui sont tendues autour du cube, constituent une sorte de filet, un réseau de mailles, ce qui symbolise l'emprisonnement. Les réfugiés ne se retrouvent pas forcément dans une situation de vie agréable. Beaucoup d'entre eux ont dû abandonner leur patrie, leur entourage pour des raisons politiques, pour fuir une guerre... Souvent ils se retrouvent dans la misère et ils ne savent pas comment ils peuvent s'en sortir, ils sont emprisonnés dans un filet de peur, de déception et de tristesse. Vernetzung est un lieu ouvert, on peut s'enfuir de cet espace, cette possibilité annonce l'espoir de pouvoir prendre un nouveau départ.

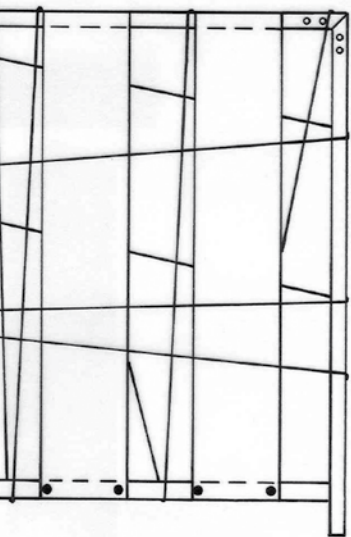
Unser Projekt, das den Namen Vernetzung trägt, dient als vorübergehender Aufenthaltsort, um wieder neue Kraft zu schöpfen. Es handelt sich um eine von vielen Stationen auf einer langen Reise, die nur für begrenzte Zeit als Rastplatz gebraucht werden kann. Obwohl die Hütte kein blickdichter und wetterbeständiger Raum ist, bietet sie doch einen Unterschlupf, einen definierten Platz, wo man von der Umwelt abgeschirmt ist. Die kreuz und quer verlaufenden Seile sowie die vertikal und horizontal gespannten Stoffbänder sollen eine Art Netz bilden, Symbol der Gefangenschaft. Flüchtlinge haben keineswegs eine günstige Lebenslage. Krieg oder politische Verfolgung haben sie oft gezwungen, ihre Heimat und ihre gewohnte Umgebung zu verlassen. Des Öfteren sehen sie keinen Ausweg aus ihrem Elend und sind gefesselt in einem Netz aus Angst, Verzweiflung und Trauer. „Vernetzung“ ist kein geschlossener Raum, aus dem man nicht entkommen kann, sondern ermöglicht es, sich seiner Fesseln zu entledigen und auszubrechen; es ist Symbol der Hoffnung auf einen Neuanfang.



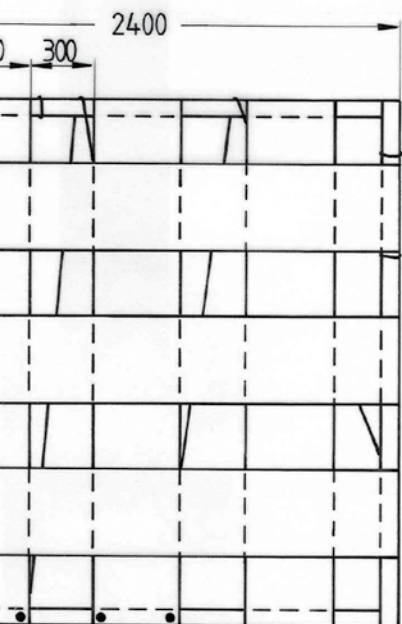
Plan frontal



Plan de profil



Plan horizontal

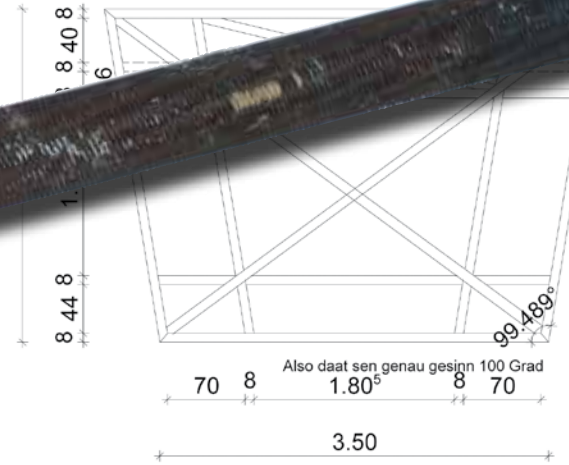
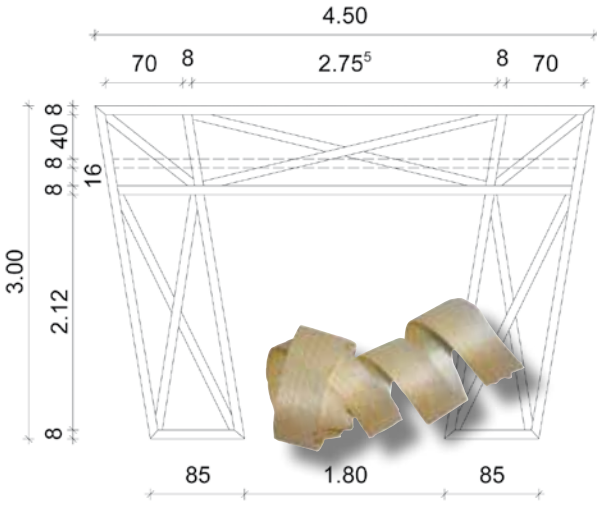
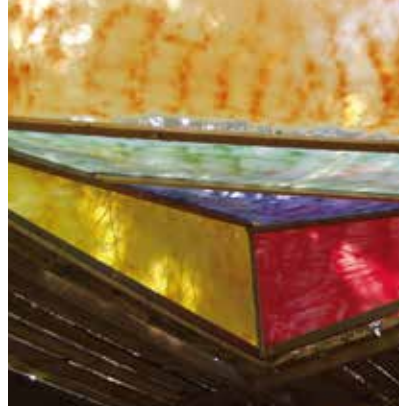




# WALHALLA

**CONSTRUCTEURS //**  
**CLUB DES JEUNES PERLÉ**  
**CETTE CABANE EST SPONSORISÉE PAR ET STROTZ**  
**MERCI A L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE RAMBROUCH**

- / Brenda Bruck
- / Sven Bruck
- / Georges Claude
- / Max Goudembourg
- / Steffi Goudembourg
- / Yasmine Goudembourg
- / Jeff Hoffmann
- / Christiane Hoogenhout
- / Maurice Hougenhout
- / Patrick Hougenhout
- / Tim Kess
- / Nick Laroche
- / Sacha Oehmen
- / David Ormes
- / Raoul Schiltz (architecte)
- / Mike Strotz
- / Luc Thoma
- / Ben Wanderscheid
- / Tom Wanderscheid
- / Mike Zigrand



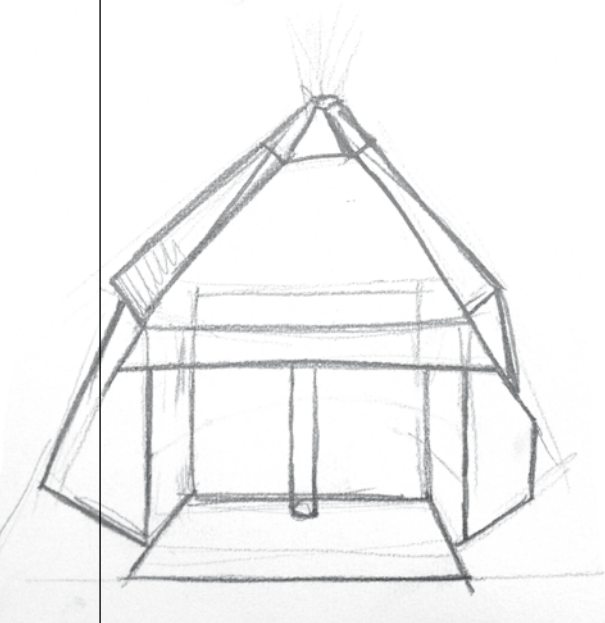


**F** Dans la mythologie germanique, le Walhalla est l'entrée au château fort d'Odin. Son toit était couvert des boucliers des guerriers morts au combat. Les boucliers étaient fixés sur une espèce de grillage fait de lances. C'était le lieu des guerriers morts au combat qui faisaient partie d'un monde éloigné et mythique. Cet élément mythique est représenté par une construction de plexiglas. La lumière passe à travers et donne un effet surréel à l'intérieur, en raison de la réfraction de la lumière. De plus, il est possible de parcourir toute la construction, d'un bout à l'autre, ce qui symbolise le passage d'un monde à l'autre. L'élément du château fort quant à lui, est symbolisé par les pieux de bois pointus qui ressemblent à une palissade armée.

**D** Das Projekt soll unsere Vorstellung von Walhalla wiedergeben. Laut alten germanischen Sagen war Walhalla die Vorhalle von Odins Burg. Das Dach dieser Vorhalle soll mit den Schilden der im Kampf verbliebenen Krieger gedeckt gewesen sein, getragen von einem Gesperre aus Speeren. Diese Vorhalle war der Aufenthaltsort der gefallenen Krieger und somit ein Teil einer weit entfernten, mythischen Welt. Dieses mythische Element soll in unserer Konstruktion durch einen Plexiglasaufbau erreicht werden, der durch die Lichtbrechung ein surreales Lichtbild ins Innere wirft. Des Weiteren soll die Möglichkeit bestehen, die Konstruktion zu durchschreiten, um so den Übergang zwischen den beiden Welten, dem Dies- und Jenseits zu symbolisieren. Das Burgelement soll durch die angespitzten Holzpfähle dargestellt werden, die wie eine Palisade die Bewehrung der Konstruktion bilden.

# ZIRKUS

CONSTRUCTEURS ///  
 LYCÉE TECHNIQUE JOSY BARTHEL  
 ARCHITECTE CONSULTÉ: MARIE KETTER  
 / Tomas Cvicela  
 / Kevin Faber  
 / David Ortis  
 / Laurence Schumacher



Zirkus est un chapiteau de cirque car pour nous, ce type de tente représente bien le thème de la migration. Les gens du cirque sont comme des nomades qui se déplacent d'un lieu à un autre. Ils peuvent transporter leur chapiteau, le monter et le démonter partout. La construction est faite de bois. Le bois est couvert de toiles afin que la tente soit résistante au vent, à la pluie, au froid et à la chaleur. Nous avons choisi comme couleurs le jaune et l'orange, couleur typique du cirque. L'intérieur du chapiteau est décoré d'un tapis rouge et une petite tribune avec des sièges invite le visiteur à s'asseoir.



Wir haben uns für das Zirkuszelt entschieden, weil dieses Projekt gut zum Thema Migration passt. Die Zirkusleute sind wie Nomaden, sie wandern von einer Ortschaft zur Nächsten. Sie können ihr Zirkuszelt mitnehmen und überall auf- und auch wieder schnell abbauen. Das Zirkuszelt besteht aus einem leichten Überdach, das Schutz vor Wind, Regen, Kälte und Hitze bietet. Der Zirkus besteht aus einem Holzgerüst. Die Zeltplanen werden über das Dachgerüst gespannt und am Gerüst befestigt. Die Farbwahl reduziert sich auf Gelb und Orange, welche gängige Zirkusfarben sind. Der Innenraum wird mit einem roten Teppich geschmückt. Ein kleiner Tribünenraum schafft Sitzplätze für Besucher. Den Eingang verschönern wir mit großen Federn. Die Schrift werden wir aus farbigem Stoff machen und dann auf die Zeltplane auftragen.

# TENTES DU MONDE



BERBERE



YOURTE



CAIDALE



Nr



TEEPEE



NEPALAISE



KOTHE



Une partie de l'exposition fut consacrée aux « tentes du monde ». Provenant de différentes régions du Globe :  
 des teepees d'Amérique du Nord  
 une tente du Népal  
 une caïdale du Maroc  
 une yourte de Mongolie  
 une tente berbère d'Afrique du Nord  
 une kothte de Finlande  
 Ces tentes évoquaient l'aspect nomade de la migration. Elles constituaient un véritable village que les jeunes ont habité pendant les jours de construction de leur cabane.

# VOLONTAIRES

⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED]

Dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007 », une vingtaine de jeunes ont effectué un service volontaire collectif.

Originaires de 10 pays différents, ils ont intégré la coordination générale de l'année culturelle, et ont aussi assisté des projets et évènements tel que le Festival des Cabanes. C'est donc grâce à cet aspect collectif que sont nées les cabanes Sqangle o, Rubik's Cube et Grotto Caban.

Les volontaires ont souhaité réaliser leurs projets avec l'aide des enfants des réfugiés vivant à Marienthal, une façon ludique de les impliquer dans le Festival des Cabanes qui se déroulait sur leur lieu de vie.

Nr [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED] ⚡ [REDACTED]



# GROTTO CABAN



CONSTRUCTEURS ///  
PROJET HORS CONCOURS  
RÉALISÉ PAR DES VOLONTAIRES



Cette cabane a été réalisée avec les enfants réfugiés vivant à Marienthal, une occasion de leur faire découvrir des techniques artistiques tout en les impliquant de façon amusante dans le Festival des Cabanes. L'atelier a été mené par des volontaires pendant 4 jours, durant lesquels ils ont pu créer avec des médiums tels que la poterie, la mosaïque, le papier mâché, l'osier... C'est en réunissant tous ces ateliers que la « Grotto Caban » est née. La construction principale est faite d'osier, cette structure est comme une extension de la grotte : de l'intérieur on a la sensation d'être dans le cocon d'un papillon, et de l'extérieur cette forme rappelle la tête d'un insecte. C'est un lieu propice au repos, c'est à la fois une mini exposition et un refuge naturel.

Diese Hütte wurde unter der Leitung der europäischen Freiwilligen von den Kindern der Asylsuchenden Familien welche in Marienthal leben verwirklicht. Mit diesem Projekt ist es gelungen den Kindern verschiedene Kunsttechniken näher zu bringen und sie gleichzeitig aktiv und unterhaltsam am Geschehen des „Festival des cabanes“ teilhaben zu lassen. Die angewandten Techniken sind: Lehm töpfern (C1), Mosaik, Pappmache, Schilf, usw. Die Hauptstruktur besteht aus Schilf und soll als Ausdehnung der Grotte gelten. Der Innenraum, ein Schmetterlingskokon. Die Außenseite der Schmetterling. Ein Ort der Ruhe, ein Natur-Zufluchtsort.







# RUBIK'S CUBE

**C**  
**CONSTRUCTEURS ///**  
**PROJET HORS CONCOURS**  
**RÉALISÉ PAR DES VOLONTAIRES**

**F**

Le Rubik's cube est la deuxième cabane construite par les volontaires. Elle symbolise la maison, ou du moins ce qu'une maison devrait être à travers les yeux d'un enfant. Le tout doit rappeler l'environnement enfantin à travers les couleurs lumineuses et la forme cubique. L'intérieur a été réalisé par les enfants des personnes demeurant d'asile vivant au Marienthal qui ont traduit leur vision de ce qu'est ou devrait être une maison, un chez-soi. La précarité de la stabilité d'un foyer d'enfant est traduite par la nature de rotation du Rubik's Cube.

**D**

Le Rubik's cube ist die zweite Hütte die von den Europäischen Freiwilligen gebaut wurde. Er symbolisiert die kindliche Vision eines Hauses. Die Hütte soll durch ihre leuchtenden Farben und ihre viereckige Form die kindliche Umgebung widerspiegeln. Der Innenraum der Hütte wurde von den Kindern der Asylanfragenden Familien welche in Marienthal leben verwirklicht, welche ihre Vorstellung eines Hauses, respektiv einem ZUHAUSE wiedergegeben haben. Die ungewisse und in jedem Moment widerrufbare Stabilität eines Zuhauses für die Kinder wird durch die Rotation des Rubik's Cube dargestellt.










CONSTRUCTEURS ///  
PROJET HORS CONCOURS  
RÉALISÉ PAR DES VOLONTAIRES



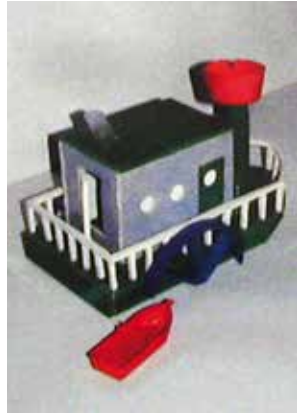
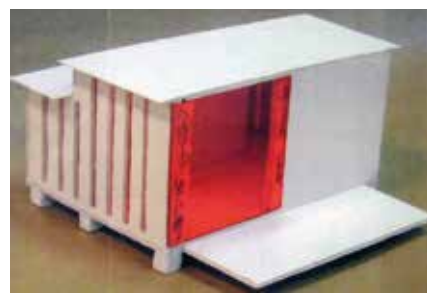

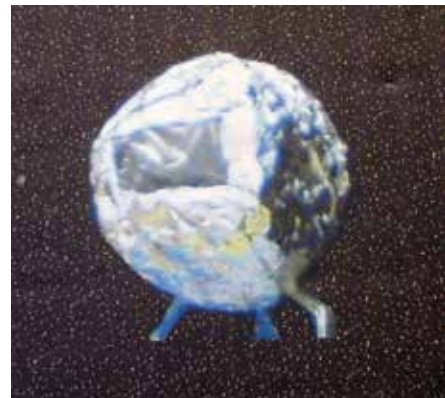



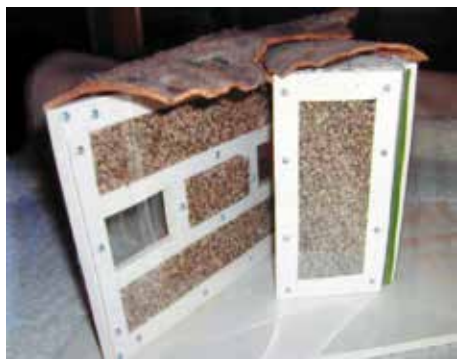

Sqangle o est une cabane créée par un groupe de volontaires effectuant leur service à Luxembourg pour l'année culturelle. Cette cabane est entièrement construite avec des matériaux issus du recyclage et du quotidien. Elle a pour but de faire prendre conscience du changement climatique et de la forte diminution de nos ressources naturelles. C'est également une façon de montrer l'importance pour le futur de favoriser l'énergie renouvelable.



Squangle o ist eine Hütte welche von europäischen Freiwillige gebaut wurde. Dieser Hütte besteht ausschließlich aus recycelten und aus dem Alltag stammenden Materialien. Sie symbolisiert „unser“ Gewissen angesichts der Klimaveränderung, der starken Abnahme der natürlichen Quellen und der Wichtigkeit erneuerbare Energien in Zukunft zu fördern.

Nr	107800	130587	16473	17308
<b>PROJETS SÉLECTIONNÉS NON RÉALISÉS</b>	<b>ATHÉNÉE INSIDE OUT</b> CONSTRUCTEURS / Lepage Philippe / Stepine Anton / Brospom Carole / Schott Déborah / Overhagen Stephan	<b>JUDGEND- PASTORAL</b> CONSTRUCTEURS / Maria Immer / Dahm Sonia / Cardoso Silvia	<b>ATHÉNÉE LA CLÉ</b> CONSTRUCTEURS / Schott Déborah / Brospom Carole / Lepage Philippe / Overhagen Stephan	<b>LTJBM ALLROUNDER</b> / Da Siva Mendes Stéphanie / Zimmer Mandy / Cuvellier Paul / Facchin Marc / Mentz Jérôme / Stottz Aline
				


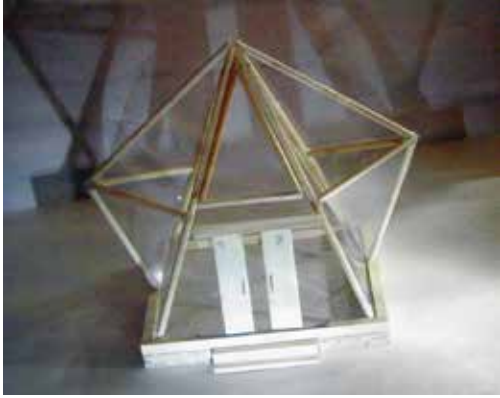
Nr	372870	45722	10041	854977
<b>SCHULHOF AG EDITH STEIN</b> CONSTRUCTEURS / Wolfgang fandel / Silin Lisa / Schreiner Christophe / La Shawn Smith / Zang Dimitri / Wolf Dominik	<b>ATHÉNÉE LINK</b> CONSTRUCTEURS / Mok Ching Ching / Linster Lisi / Planchard Mélanie / Differding Annika	<b>ATHÉNÉE BABEL</b> CONSTRUCTEURS / Wetter Linda / Bartemes Shari / Pinnel Martine / Winandy Jeanne	<b>LMRL BRIEFKASTEN</b> CONSTRUCTEURS / Gengler Claudine / Jacoby Nora / Pauly Lynn / Mosson Cindy / Andrade Fabiana	<b>ATHÉNÉE</b> CONSTRUCTEURS / Otto Myriam / Kieffer Annick / Mersch Jill / Ensch Michelle
				

<p>Nr</p> <p>677843</p>	<p>336677</p>	<p>177079</p>	<p>127810</p>	<p>Nr</p> <p>010686</p>
<p>CLUB DES JEUNES TÉINTE</p> <p>CONSTRUCTEURS / Eich Marc / Rippinger Mike / Dondelinger Joé / Rippinger Andy</p>	<p>LMRL</p> <p>CONSTRUCTEURS / Wallenborn Julie / Rosa de Pauli Toni / Zorn Tamara / Facchinetti Jérôme</p>	<p>LAMRL</p> <p>CONSTRUCTEURS / Oliveira Marilène / Brocker Jill / Zuang Carine / Arqueta Ley Ines</p>	<p>LAML</p> <p>CONSTRUCTEURS / Peiffer Tom / Aranjo Martins Marco / Demukaj Leo / Rumcilovic Admir / Turasconi Lodovico</p>	<p>LTJBM</p> <p>CONSTRUCTEURS / Kelly Lindsay / Overhagen Stephan / Pinnel Martine / Michels Jo</p>
				
<p>Nr</p> <p>110790</p>	<p>070488</p>	<p>053147</p>	<p>030703</p>	<p>ATHÉNÉE</p> <p>CONSTRUCTEURS / Delvaux Andrea / Laurance Kinn / Lynn Harles / Thielen Liz</p>
<p>LMRL</p> <p>CONSTRUCTEURS / Stepine Anton / Adelmann Georg / Medernach Catherine / Scheichter Jenny / Wargner Frederic / Steffen Laurie</p>	<p>ATHÉNÉE</p> <p>CONSTRUCTEURS / Ehlinger Lex / Cunha Dos Santos Patrick / Cachada Filipe / Gomes Sergio / Carvalho Ivo / De Nutte Nicolas</p>	<p>LTJBM</p> <p>CONSTRUCTEURS / Eischen Anne / Ensch Michelle / Kieffer Annick / Bock Julie / Mersch Jill</p>	<p>ATHÉNÉE</p> <p>CONSTRUCTEURS / Eischen Anne / Ensch Michelle / Kieffer Annick / Bock Julie / Mersch Jill</p>	<p>ATHÉNÉE</p> <p>CONSTRUCTEURS / Kelly Lindsay / Overhagen Stephan / Pinnel Martine / Michels Jo</p>
				











<p>Nr</p>	<p>15723</p>	<p>133721</p>	<p>131862</p>	<p>117870</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Smerke Jennifer / Ney Aline / Muller Stéphanie</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Guerreiro Vanessa / Pereira Andreia / Rodrigues Marisa / Lima Gil / Sereno Donato / Ainahi Karim</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Lafontaine David / Back Yannick / Back Cedric / Povoas Michael / Graul David / Santomauro Davide</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Clement Anne / Immer Désirée / Koenig Esther / Grethen Jessica / Mignani Claudia</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Ensch Michelle / Eischen Anne / Otto Myriam / Mersch Jill / Bock Julie</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Farenzena Vanessa / Pinnel Patrick / Hubert Christophe / Leyers Lisa</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Avoca Pineda Kevin / Maio Rui / Hanners Tom / Nadjafi Ali</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Marques Yvan / Vitorino Christophe / Teixeira David / Pires te David</p>	<p><b>CONSTRUCTEURS</b> / Planchard Mélanie / Pinnel Martine / Scholtes Nathalie / Mok Ching Ching / Bartemes Shari / Gosselin Gauthier</p>	<p>Nr</p>	<p>198770</p>	<p>198823</p>	<p>172104</p>	<p>106700</p>	<p>158003</p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>	<p><b>ATHÉNÉE</b></p>
-----------	--------------	---------------	---------------	---------------	--	--	--	--	--	--	---	--	---	-----------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------



**PROJETS  
NON SÉLECTIONNÉS**

Nr	20067	2717	21106	22512
	ATHÉNÉE	LMRL	LMRL	LTJBM
	CONSTRUCTEURS / Brospom Carole / Le page Philippe / Schott Déborah / Overhagen Stephane	CONSTRUCTEURS / Da Cruz Luis / Moreira Luis / Carrilho Dias Kevin / Borges Dos Santos Daniel	CONSTRUCTEURS / Jacoby Nora / Andrade Fabiana / Mosson Cindy / Pauly Lynn / Gengler Claudine	CONSTRUCTEURS / Gomes Paulo / Mirto Maxime / Dos Santos Christophe / Hilger Roger / Gillem Sasha / BodevinToni
				
	PROJETS NON SÉLECTIONNÉS			
	292188	280370	281106	333133
	LMRL	LMRL	ATHÉNÉE	LGE
	CONSTRUCTEURS / Faccinetti Jérôme / Tamara Zorn / Rosa de Pauli Toni / Wallenborn Julie	CONSTRUCTEURS / Steil Daniela / Biver Nadine / Biver Paul / Breser Nadine / Hamen Lis / Hein Ben / Ruppert Nico	CONSTRUCTEURS / Kieffer Annick / Boch Julie / Mersch Jill / Ensch Michelle / Eischen Anne	CONSTRUCTEURS / Dewender Ina / Estrella Anaïs / Goy Nathalie / Grillini Lisa / Kolb Claire / Lichtfus Veronique
				
	CONSTRUCTEURS / Wies Sven / Andy Dumong / Pol Weisgerber / Monteiro Pedro	JUGENDPASTORAL OSTEN	ATHÉNÉE	LGE
				



<p>Nr</p>	<p>357710</p>	<p>ATHÉNÉE</p>	<p>JUGENDHEIM KETTENIS</p>	<p>LTJBM</p>	<p><b>PROJETS NON SÉLECTIONNÉS</b></p>												
<p>CONSTRUCTEURS / Serrano Raphael / Fredy Reis Duarte / Antunes Morais Michel / Colapietro Vitangelo / Yukasinovic Vladimir / Coelho Heliodoro Paulo</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Linster Lisi / Ching-Ching Mok / Winandy Jeanne / Michels Sophie</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Opsomer René</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Jeremy Harik / Max Meisch / Chris Kerschen / Daniel De Oliveira</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Machtelinckx Christophe / Millim Valerie / Schuh Christopher / Kaufmann Chris / Kaufmann Marc / Greicher Alain / Kaufmann Chris / Wintringer Jérôme / Roll Thierry / Vandivinit Stanislas / Vandivinit Boris / Entringer Jean-Paul</p>	<p>LTJBM</p>												
<p>Nr</p>	<p>507614</p>	<p>ATHÉNÉE</p>	<p>LAMIL</p>	<p>ST MARTIN DUELEM</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Thuyens Shari / Da Silva Eliana / Alfonso Alves Vero / Huric Ernada</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Overhagen Stephan / Stepine Anton / Schott Déborah / Brospom Carole / Lepage Philippe</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Cecchetto Gilles / Tines Patricia / De Braeckeler Vanessa / Lorang Tom</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Daniel De Oliveira</p>	<p>CONSTRUCTEURS / Entringer Jean-Paul</p>	<p>ATHÉNÉE</p>	<p>LTJBM</p>						

Nr

66666

LTA

PROJETS  
NON SÉLECTIONNÉS

C

CONSTRUCTEURS  
/ Jean Paul Bastin  
/ Claude Bartz  
/ Ander Brebois  
/ Jérôme Halsdorf  
/ Tom Mayer  
/ Dany Schmit



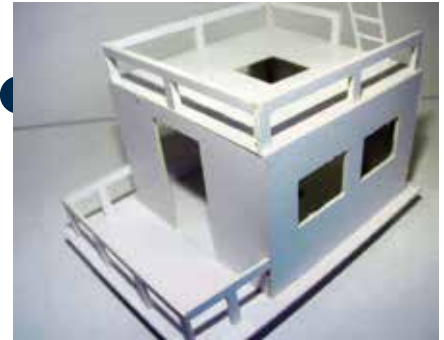
Nr

88776

LMRL

C

CONSTRUCTEURS  
/ Seil Pascal  
/ Hengen Jérôme  
/ Weyer Annick  
/ Hellenbrand Luc  
/ Heller Yann  
/ Fürpuss Yannick

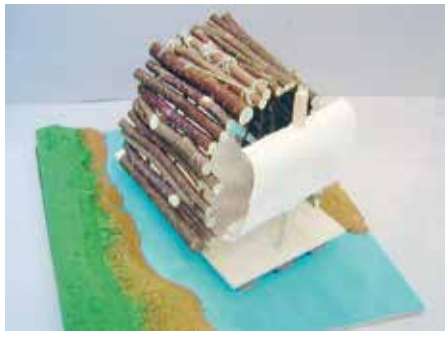


6766

LTJBM

C

CONSTRUCTEURS  
/ Wollscheid Gil  
/ Rinnen Georges  
/ Mehlen Laurant  
/ Simoes Martins Hugo  
/ Andade Afonso Andy



86878

LMRL

C

CONSTRUCTEURS  
/ Thoma Caroline  
/ Noblet Claudine  
/ Irrthum Anne  
/ Klein Sabrina



77777

SCOUTEN  
LORENTZWEILER

C

CONSTRUCTEURS  
/ Ney Carole  
/ Sven Linkels  
/ Bidoli Charel  
/ Beck Max  
/ Rommes Anne  
/ Schoseler Jil  
/ Bodé Charly  
/ Bisenius Lisa



79754

LGL

C

CONSTRUCTEURS  
/ George Fischer  
/ Ast Jil  
/ Breger Elisabeth  
/ Paulus Caroline  
/ Steil Charlotte  
/ Van Aerde Lola



88888

LMRL

C

CONSTRUCTEURS  
/ Gilson Sarah  
/ Leyers Lisa  
/ Farenzena Vanessa  
/ Zogo Anne



92100

CIRAJ  
DIEKIRCH

C

CONSTRUCTEURS  
/ Georg Gribok  
/ Dany Martins  
/ Johnny Magalhaes  
/ Samuel Costa  
/ Dennis Gribok



92200

CIRAJ  
DIEKIRCH

C

CONSTRUCTEURS  
/ Lopes Joana  
/ Pavtenko Bobby  
/ Hermann Kim  
/ Banderas Luis  
/ Banderas Samuel





Nr



82

N







Nr

N

MARIENTHAL

G

84

N



F

Pendant plusieurs siècles ce monastère, qui existe depuis 1232, a vécu des périodes de grande prospérité interrompues par plusieurs incendies, reconstructions et autres fléaux tels que la guerre et la peste. En dernier lieu, le domaine était la propriété des « Pères blancs » qui avaient restauré les ruines et Marienthal devint un centre de formation pour jeunes missionnaires. Ce site historique a été acquis par l'Etat en 1975 (partie monastère) et en 1999 (partie ferme), puis mis à la disposition du Service National de la Jeunesse.

Depuis 1999, une partie des bâtiments sert à abriter des demandeurs d'asile. Il est prévu de loger les demandeurs d'asile dans une nouvelle infrastructure plus adaptée dès l'année 2008.

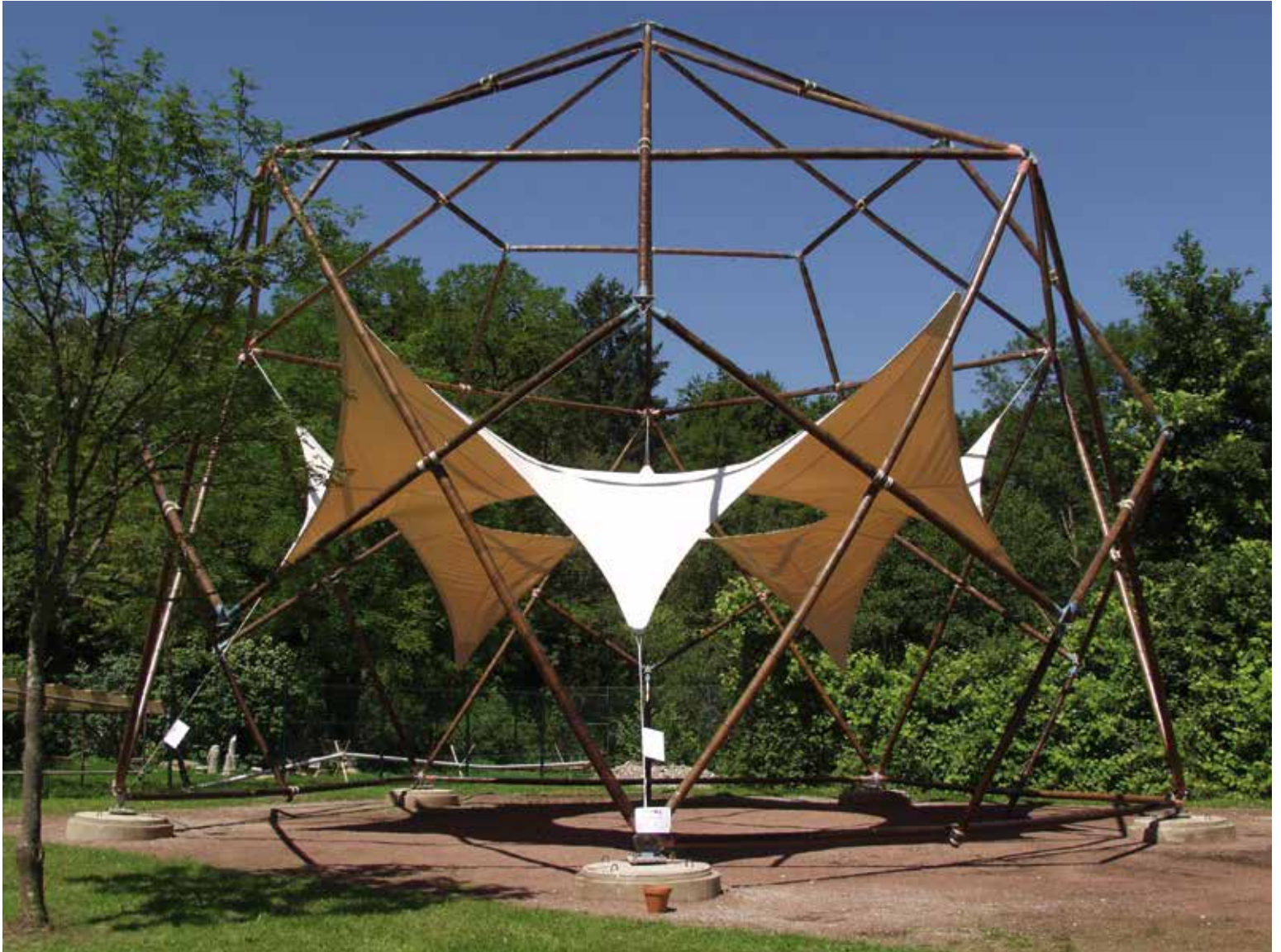
Un projet de loi relatif au réaménagement et à la rénovation du centre Marienthal pour le compte du Service National de la Jeunesse a été adopté par le Gouvernement au cours du mois de novembre 2007. Ce projet de loi prévoit d'aménager progressivement le site entier en centre de jeunesse comprenant une structure d'hébergement et de restauration pour 100 personnes, des salles pour activités éducatives ainsi qu'une ferme pédagogique. Le Service National de la Jeunesse entend développer sur le site différents stages pour groupes de jeunes dans les domaines de la pédagogie de l'aventure, de l'éducation au développement durable et des techniques audiovisuelles. En outre le centre rénové va accueillir des activités de loisirs comme des camps-colonies thématiques ainsi que des formations pour animateurs de groupes de jeunes.



### Quelques dates-clé

- 1232 Dietrich von Mersch de l'abbaye St Maximin de Trèves achète le terrain pour les besoins de la fondation d'un couvent. Des Soeurs de l'Ordre dominicain s'installent dans la vallée.
- 1235 Le couvent est placé sous l'autorité de l' Archevêque de Trèves.
- 1248 Yolande de Vianden entre dans le couvent.
- 1783 Sécularisation sous l'Empereur Joseph II. Le couvent est dissous.
- 1890 Les « Pères blancs » s'installent au Marienthal.
- 1901 Construction de la nouvelle église.
- 1941 Annexion du couvent par l'occupant allemand.
- 1945 Les « Pères blancs » reviennent au Marienthal.
- 1974 Les « Pères blancs » quittent le Marienthal.
- 1977 L'Etat acquiert le domaine (à part la ferme).
- 1999 L'Etat acquiert la ferme. Arrivée des premiers demandeurs d'asile au Marienthal.
- 2007 Le Gouvernement adopte le projet de loi sur la rénovation du centre Marienthal pour les besoins du Service National de la Jeunesse.







VERNISSAGE



Nr



# ANIMATIONS

- / Décoration de mini tipis
- / Adventure Parc
- / Rallye des cabanes
- / Paerdskutch
- / Mountain Bike
- / Visite du musée forestier
- / Exposition de maquettes
- / Magica show
- / Démonstration de capoeira
- / Atelier de percussion



Nr



# MAQUETTES

90



Nr



Nr



C



C



C



C



C

Nr



C



C



C



C



C

Wort : 17-18.06.2006

# Lancement du concours «Festival des cabanes 2007»

Dans le cadre de «Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture 2007»

- Inscription jusqu'au 27 octobre 2006

Dans le cadre de «Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture 2007», le Service national de la Jeunesse (SNJ) et l'Ordre des architectes et ingénieurs-conseils (OAI) invitent les jeunes à participer à un concours de créativité: des groupes de jeunes sont encouragés à développer leur propre projet de cabane temporaire. «Avec l'architecture et l'aménagement de l'espace, nous avons choisi un domaine hors du commun», explique Georges Metz, directeur du SNJ, «et nous avons voulu trouver un projet où les jeunes peuvent réellement participer. Ainsi était né l'idée d'un concours où les jeunes proposeront et réaliseront leurs idées de cabanes. Tout naturellement nous nous sommes tournés vers l'OAI pour co-organiser l'événement et nous sommes heureux qu'une très bonne coopération a pu naître».



Ce sera en été 2007 que les jeunes vont réaliser eux-mêmes les projets sélectionnés sur le site de l'ancien monastère du Marienthal

## Du premier brouillon au dernier coup de marteau

Les groupes inscrits au concours développent leur projet d'une cabane: descriptions, croquis, maquettes, tout est permis afin de séduire le jury. «L'homme a un besoin constant d'organiser son espace», sait Nico Engel de l'OAI, «les cabanes en constituent une forme certes ludique, mais très créative aussi». Toutes les propositions sont les bienvenues, il n'y a

pas de cadre prédéfini. Les constructeurs en herbe peuvent être accompagnés et conseillés par des architectes pour aller toujours plus loin dans leurs idées et leurs visions. «Pour l'instant, une dizaine d'architectes se sont déclarés prêts à aider bénévolement les groupes de jeunes», précise Nico Engel.

Ce sera en été 2007 que les jeunes vont réaliser eux-mêmes les projets sélectionnés sur le site de l'ancien monastère du Marienthal. Ces cabanes seront accessibles au public au cours du mois de juillet 2007 dans le cadre du «festival des cabanes».

## Contact et inscription

Les intéressés trouvent les informations détaillées (règlement du concours, calendrier, point de contact) sur le site Internet [www.cabanes.lu](http://www.cabanes.lu) et doivent s'inscrire jusqu'au 27 octobre 2006. Une séance d'information sera organisée le 8 novembre pour tous les participants au concours.

- » Service national de la Jeunesse; 1 rue de la poste; L-2346 Luxembourg; Tél: 478-6479; Email: [kim.schortgen@snj.etat.lu](mailto:kim.schortgen@snj.etat.lu); Calendrier
- 27.10.2006 - Date limite d'inscription
- 08.11.2006 à 17h00 - Séance d'information pour participants
- 22.01.2007 à 17h00 - Date de remise des projets
- 14.02.2007 - Proclamation des résultats
- 11.-14.07.2007 - Construction des cabanes temporaires
- 15.-29.07.2007 - «Festival des cabanes»

Wort : 17.06.2006

„Festival des cabanes“ im Rahmen des Kulturjahres 2007

## Ich bau mir eine Hütte

Anmeldeschluss ist der 27. Oktober 2006

VON FRANÇOISE HANFF

Wer hat nicht schon bereits als Kind seine eigene Hütte gebaut? Nun gibt es die Möglichkeit, als Jugendlichen die Visionen aus der Kindheit auszuleben und im Rahmen des Wettbewerbs „Festival des cabanes“ eine Hütte zu entwerfen und, falls sie von der Jury grünes Licht erhält, in die Realität umzusetzen.

Am Wettbewerb können Jugendgruppen von vier bis sechs Personen aus Luxemburg und aus der Großregion teilnehmen. Diese Gruppen können aus Jugendhäusern, Jugendverbänden und Schulklassen kommen oder frei zusammengewürfelt sein. Die Jugendlichen müssen zum 22. Januar 2007 zwischen zwölf und 25 Jahren alt sein.

Jede Gruppe soll ein Projekt zu einem der folgenden Themen vorschlagen: „Unser Weg“, Stationen einer Reise; Fernweh. Die Gruppen können von Erwachsenen, beispielsweise einem Lehrer oder einem Betreuer, unterstützt werden. Einige Architekten haben sich bereit erklärt, die Gruppen beim Entwurf zu beraten. Voraussichtlich wird die Jury 30 „cabanes“ auswählen, die dann im Marienthal errichtet werden.

Organisiert wird das „Festival des cabanes“ von

„Service national de la jeunesse“ (SNJ) und vom „Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils“ (OAI). Bei dem Wettbewerb können sich die jungen Menschen aktiv einbringen. Die Idee ist einfach, aber außergewöhnlich, sie hat eine handwerkliche Komponente und kann im Marienthal umgesetzt werden“, resümierte SNJ-Direktor Georges Metz das Konzept anlässlich der Pressekonferenz zur Vorstellung des Wettbewerbs.

### Akteure, Komplizen und Zuschauer

Der SNJ hat übrigens mehrere Projekte für das Kulturjahr 2007 eingereicht und hat auch mitgeboten, Organisationen und Einrichtungen im Jugendbereich zur Teilnahme zu ermutigen. „Die Jugendlichen sollen Akteure, Komplizen und Zuschauer sein“, unterstrich Georges Metz.

In der Wettbewerb den Baubereich betreffend, sei eine Partnerschaft mit der OAI nur logisch gewesen. „Tatsächlich haben bereits Kinder das Bedürfnis, ihre Umwelt zu gestalten. Bei dem Festival geht es darum, dass die Jugendlichen lernen, Ideen auszutauschen und gegen die Konkurrenz zu bewahren“.

so OAI-Mitglied Nico Engel. Der Kalender ist folgender: am 27. Oktober ist Anmeldeschluss. Am 8. November findet eine Informationsveranstaltung für die Teilnehmer statt. Einsendeschluss ist der 22. Januar 2007. Die Teilnehmer müssen Skizzen, Fotos des Modells und/oder zusammengesetzte Bilder, die das Projekt illustrieren, einreichen. Des Weiteren müssen sie auf ein bis zwei DIN A4-Seiten den Entwurf, das Budget und die Werkstoffliste hinzufügen. Die Teilnehmer bleiben übrigens anonym.

Die Jury kommt am 9. Februar 2007 zusammen, die Resultate werden am 14. Februar bekannt gegeben. Gebaut werden die „cabanes“ von 11. bis 14. Juli 2007. Die jungen Handwerker haben die Gelegenheit, in Zelten zu wohnen und dabei vom SNJ betreut zu werden. Die „cabanes“ müssen nicht unbedingt als Aufenthaltsort entworfen werden. Die Bauwerke müssen aber mindestens während 15 Tagen stehen bleiben und weiterbetriebl sein. Die Wahl der Werkstoffe ist frei und kann aus Alt- wie auch Neumaterial, aus Metall, Stein, Holz, Glas, Stoff,

Papier, Pappe, Plastik usw. bestehen. Der Organisator gewährt jedem Projekt, das gebaut wird, ein Subsidium von 1.000 Euro.

Vom 15. bis 29. Juli kann schließlich die breite Öffentlichkeit die Bauwerke bewundern. Zwei der 30 ausgewählten Projekte kommen zu Promotionszwecken in die Hauptstadt. Nach dem Festival werden die Hütten entweder abgerissen oder an einem anderen Standort errichtet. Abschließend wird der Organisator eine Broschüre über die verwirklichten Projekte sowie über die Veranstaltungen im Marienthal und in Luxemburg-Stadt veröffentlichen.

In den kommenden zwei Wochen wird Informationsmaterial an Sekundarschulen, Jugendorganisationen und -häuser in der Großregion geschickt. Zusätzliche Informationen sind erhältlich beim SNJ, 1 rue de la poste, L-2346 Luxembourg, Tel. 478-6479 (Kim Schortgen), Email: [kim.schortgen@snj.etat.lu](mailto:kim.schortgen@snj.etat.lu)

» [www.cabanes.lu](http://www.cabanes.lu)



Architecture

# L'autre accueil

Marianne Brausch

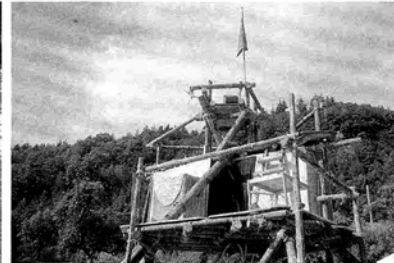
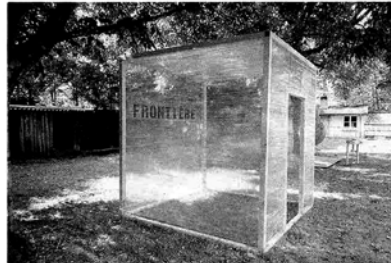
C'EST SANS DOUTE une des meilleures initiatives grand public et pédagogiques de l'année culturelle : le *Festival des cabanes*, un terme cependant inapproprié pour un sujet aussi sérieux, l'immigration et sa politique dans un lieu, l'ancien monastère de Marienthal, voué désormais à l'accueil des demandeurs d'asile. Mais le résultat à lui seul fait mentir ce côté « exposition », car jusqu'au 29 juillet, un nombre important de manifestations de sensibilisation sont organisées pour petits et grands, faisant que cet « appel » devrait amener tous les visiteurs, sur un mode dédramatisé, à s'interroger sur l'accueil que nous réservons à des migrants et à leur intégration dans notre pays où combien privilégié.

Le Service national de la jeunesse (SNJ) et l'Ordre des architectes et ingénieurs (OAI) se sont associés ici, montrant d'emblée de quel bois d'audace, parfois, ils peuvent se chauffer sur le parking même, à l'entrée du site : la première cabane, œuvre d'étudiants en architecture à La Cambre à Bruxelles, fonctionne en effet au colut sur un thème où le mot d'ordre « frilosité », devient chaque jour un peu plus d'usage dans les pays unis de l'Europe occidentale : on y voit une sorte de panneau autoroutier indiquant la direction du Luxembourg et de ses seule-

## Une réflexion illustrée sur la migration, propos réussi du Festival des cabanes au Marienthal

ment 400 000 habitants avec une déviation vers la direction « demandeurs d'asile ». À la croisée donc des chemins des flux autoroutiers et des migrations quotidiennes dans la Grande Région, la *Pension capsule*, aux dimensions minuscules, propose un habitat réduit aux fonctions essentielles, sans confort, une sorte de dépôt.

Autre alternative, aux antipodes du *high tech*, également présentée à l'entrée du site, voici la *Sqangle O*, entièrement bricolée à base de matériaux de récupération de notre société de sur-consommation : pneus de voitures, ordinateurs, téléphones portables et autre matériel ménager élec-



Les cabanes furent majoritairement réalisées sur place par des lycéens, aidés par des architectes volontaires

trique. Cet abri de fortune réalisé par une équipe d'anonymes fait se demander si les êtres humains eux aussi sont recyclables ? Car pour filer la métaphore encore plus loin, les organisateurs font passer les visiteurs par un couloir-labyrinthe en grilles anti-émeutes pour s'immerger dans l'univers réalisé sur place par majoritairement des classes de lycées, aidées dans la conceptualisation de leurs projets par des bureaux d'architecture qui se sont portés volontaires et qui ont ensuite choisi les 25 finalistes.

Aidés par des adultes et des enseignants, certaines équipes ont choisi la voie moralisatrice, qui n'est pas

toujours la plus efficace, car illustrer un discours de manière littéraire et vertueuse le rend trop souvent culpabilisant et lui fait perdre de son efficacité. D'autres groupes par contre, ont su prendre le bon angle de vision – celui de la distanciation – qui, lui, ouvre sur d'autres horizons (philosophiques, sociologiques, voire publicitaires) et qui seront peut-être même à l'origine de vocations architecturales nouvelles, car le monde de demain où nous serons de plus en plus nombreux et donc nécessairement dépendants des autres, ne saura se passer d'exemples choc, appliqués aux modes de construction durables, pour le rendre vivable.

Parmi les ébauches de réflexion, voici un *Rubik's Cube* dont la rotation évoque l'instabilité ou encore cette tour en cageots de bouteilles d'eau, qui, outre qu'elle rappelle que l'eau est indispensable à la vie, remonte jusqu'à la mémoire des tours de défense des territoires au Moyen-Âge, en passant par les châteaux forts en briques Lego de notre enfance. Car il flotte ici – et c'est cet écho qui rend aussi le parcours dans les jardins cernés par les bois si efficace – le mythe heureux de la cabane de Robinson. Malheureusement pas pour tous.

Le Festival des cabanes dure encore jusqu'au 29 juillet. Renseignements sur les heures d'ouverture et les animations sur le site [www.cabanes.lu/cu.lu](http://www.cabanes.lu/cu.lu) téléphone 621 37 70 39

Wort : 14.07.2007

## Hüttenbau zum Thema Migration

25 Bauwerke sind im Rahmen des „Festival des cabanes“ im Marienthal zu sehen

Gestern wurde im Marienthal das „Festival des cabanes“ in Anwesenheit von Familienministerin Marie-Josée Jacobs, des Präsidenten des „Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils“ Martin Lammar und des Direktors des „Service national de la jeunesse“ Georges Metz eröffnet. Ziel des Projekts war es, die Jugendlichen für die Architektur zu sensibilisieren und im Rahmen des Kulturjahres zum Mitwirken zu bewegen. Jugendliche wurden aufgerufen, ein zweidimensionales Hüttenprojekt zum Thema Migration zu erarbeiten. Von allen eingereichten Projekten wählte eine Jury die 25 besten Ideen aus. Diese wurden in den letzten zwei Wochen von den Teilnehmern in die Realität umgesetzt. Dabei wurden sie von professionellen Architekten unterstützt, die ihnen zum Beispiel bei Fragen weiterhalfen.

„Das Projekt soll den Jugendlichen die Möglichkeit geben, sich kreativ zum Thema Migration auszudrücken“ so Martin Lammar. Für Marie-Josée Jacobs ist es wichtig, dass Konzepte auf eine anspruchsvolle Art für Jugendliche organisiert werden, um sie so zum Mitwirken zu bewegen. „Da über 200 Jugendliche Ideen ein-



Bei einem Rundgang wurden den Ehrengästen die Kunstwerke vorgestellt.

reichten, war für uns das Projekt ein großer Erfolg“, erklärt die Familienministerin.

„Wir wurden letztes Jahr bei einem Ausflug in das Marienthal über das Projekt informiert und hatten sofort die Idee, eine Hütte über dem Weiher zu entwerfen“, erzählt Philippe, der beim Projekt „Blue Bridge“ mitgewirkt hat. Jede Gruppe hat sich beim Ausarbeiten

ihres Projektes mit dem Thema Migration auseinandergesetzt und einen Text geschrieben, der ihre Idee beschreibt. Dieser soll zeigen, wie sie ihre Hütte mit dem Thema Migration verbindet.

Den Teilnehmern des Projekts „Afrika“ hat die Zusammenarbeit sehr gut gefallen: „Wir haben uns schon vorher für Afrika interessiert. Wir wollen mit unserer



Stolz präsentierten die Teilnehmer ihre eigene Kreation. (FOTOS: GUY JALLAY)

Hütte darauf hinweisen, dass die Menschen dort in extremer Armut leben“, erzählt Sara.

Die 25 kreativen Hütten erwarteten die Besucher vom 14. bis zum 29. Juli auf dem Gelände des alten Klosters. Zudem werden während des ganzen Monats zwei Projekte in der Hauptstadt ausgestellt, um Besucher auf das Festival aufmerksam zu machen. (lyw)

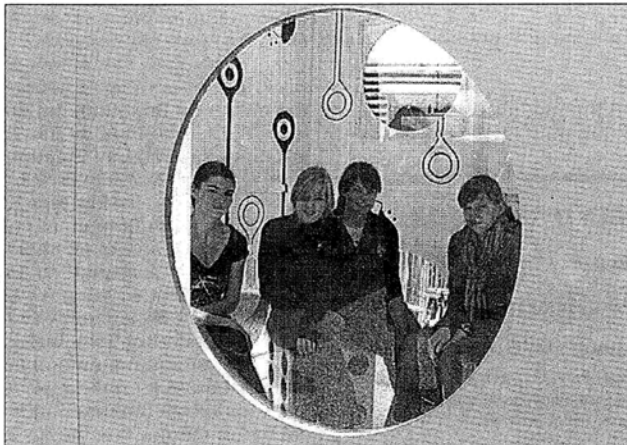
Wort : 25.07.2007

## Le «Festival des cabanes» invite à la découverte au Marienthal

Le vendredi 13 juillet, le festival des cabanes a été inauguré par Marie-Josée Jacobs, ministre de la Famille et de l'Intégration, par Martin Lammar, président de l'Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils (OAI) et par Georges Metz, directeur du Service national de la jeunesse (SNJ), au Marienthal.

Jusqu'au 29 juillet, ce festival invite à découvrir les cabanes fraîchement achevées sur le site de l'ancien monastère: des cabanes flottantes, des cabanes suspendues qui invitent à se reposer, à s'attarder... Les projets réalisés sont issus d'un concours auquel avaient invité le SNJ et l'OAI en 2006. Les cabanes ont été réalisées durant les semaines passées par les jeunes eux-mêmes.

«La participation active des jeunes à l'année culturelle était notre objectif. La collaboration entre le SNJ et l'OAI a permis à plus de 200



jeunes de découvrir l'architecture et de développer un projet en groupe», félicite Marie-Josée Jacobs. 27 cabanes peuvent être découvertes, avec des noms révéla-

teurs, comme «ArcheGeo», «Afrika», «Inside Out» ou «Tentative».

Un vrai festival encadre les cabanes. Pendant les week-ends, des

animations et des expositions variées s'adressent à tous les âges: de 10 à 18 heures: décoration de tipis miniature, tours en calèche; de 13 à 18 heures: visite du musée forestier; de 14 à 18 heures: site d'aventure ouvert aux enfants (à partir de 11 ans), jeunes et adultes, tour de VTT jusqu'au «Hunnebuerg». En semaine, un rallye de deux heures est organisé pour des groupes de jeunes (8 à 16 personnes). Une façon de découvrir l'exposition des cabanes tout en s'amusant... La participation se fait sur rendez-vous (tél. 621 377 039).

Horaires d'ouverture: tous les jours de 10 à 18 heures. Prix d'entrée: plein tarif: 5 euros; tarif réduit: 2 euros (<25 ans / famille); gratuit: <12 ans / Pass2007. Boissons et restauration sur place (Club des jeunes de Tuntange). Plus d'informations sont disponibles sur le site [www.cabanes.lu](http://www.cabanes.lu)

Wort : 27.07.2007

**FESTIVAL DES CABANES**  
EXPOSITION ACTIVE DES CABANES  
**MARIENTHAL**  
14.07 - 29.07.2007

**ANIMATIONS SAMEDI 28 ET DIMANCHE 29 JUILLET**

De 10h à 18h: Décoration de tipis miniature:  
Tours en calèche

De 13h à 18h: Atelier de percussion:  
Visite du Musée Forestier

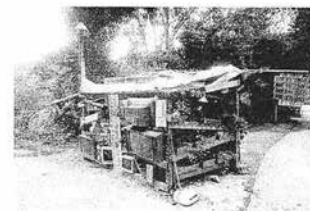
De 14h à 18h: Site d'aventure ouvert aux enfants (> 11 ans), jeunes et adultes:  
Tour de VTT jusqu'au "Hunnebuerg"

**ANIMATION SPECIALE LE 29 JUILLET**  
à 16h: Spectacle des jeunes magiciens du Magica Club Letzberg

**WWW.CABANES.LU**

Service National de la Jeunesse OAI RTL

Wort : 13.07.2007

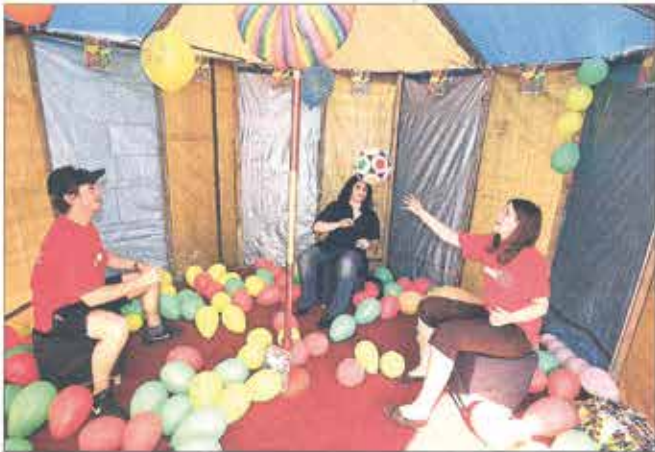


### Hüttenfieber

Dass das Festival des Cabanes in der Nähe des Asylbewerberheims in Marienthal stattfindet, ist keine Absicht. Eigentlich hatten der Service national de la Jeunesse (SNJ) und der Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils (OAI) „nur“ einen Hütten-Wettbewerb ausgeschrieben, und die Jury wählte 35 selbstgebaute Hütten aus, die ab dem 15. Juli beim SNJ in Marienthal zu sehen sind. Und weil dort eben auch Flüchtlingskinder wohnen, wurde – außer Konkurrenz – mit einigen von ihnen ebenfalls eine Hütte gebaut. Das war es aber auch schon zum Kulturjahr-Oberthema „Migration“. Infos unter [www.cabanes.lu](http://www.cabanes.lu) ik

„Festival des cabanes“

# Interessanter Kreativitäts-Wettbewerb



Am Freitag wurde im „Centre SNJ Marienthal“ im Rahmen von „Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la culture 2007“ das „Festival des cabanes“ eröffnet.

**M**arienthal - Um 17 Uhr begann das „Festival des cabanes“ in Anwesenheit von Marie-Josée Jacobs, Familien- und Integrationsministerin, Martin Lamm, Präsident, und Pierre Hurt, Direktor des „Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils“ (OAI) und Georges Metz, Direktor des „Service national de la jeunesse (SNJ)“.

Bei diesem Projekt handelt es sich um einen Wettbewerb der Kreativität, dessen Ziel darin besteht, Jugendliche zu ermutigen, aktiv am Kulturjahr 2007 teilzunehmen.

Anfang des Jahres hatten der „SNJ“ und der „OAI“ Jugendliche dazu eingeladen, ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen und Hütten zu den Themen „der Weg, die Stationen einer Reise, Fernweh“ zu entwerfen.

### Originelle Namen

105 Gruppen hatten sich anfangs eingeschrieben, 80 Projekte von Hütten wurden eingereicht, von denen eine Jury aus Personen aus der Architektur, der Kultur, der Medien und der Jugendarbeit bestehend, die 27 überzeugendsten auswählten.



Fotos: Didier Sylvester

Die auserkorenen Hütten wurden von den Jugendlichen mit der unentgeltlichen Hilfe einiger

Architekten auf dem Gelände des SNJ-Zentrums Marienthal (alte Abtei) errichtet.

Unter sehr originellen Namen wie „Walhalla, Afrika, Kartenhäus, Pink Cube, das Glubsch-

haus, Love-Ship ...“ wurden sie am Freitag das erste Mal der Öffentlichkeit präsentiert.

Wichtig sei es bei diesem Projekt, dass Jugendliche aus unterschiedlichem Umfeld zusammen kreativ seien und über ein Projekt argumentieren, diskutieren und mit ihren Ideen etwas aussagen würden, betonte Martin Lamm.

Frau Marie-Josée Jacobs sprach von einem „großen Erfolg“, gratulierte den Künstlern und Organisatoren und bedankte sich für ihre Teilnahme an dem Projekt.

Auch die kreativen Teilnehmer waren sehr zufrieden und stolz, „zusammen, mit viel Spaß etwas Großes geschafft zu haben“.

Am Abend wurde die Eröffnungsfeier des „Festival des cabanes“ mit einem Barbecue erfolgreich abgeschlossen.

Die originellen Hütten sind für die Öffentlichkeit im Rahmen des „circuit des cabanes“ vom 15. bis zum 29. Juli im Marienthal zugänglich.

Zwei Hütten befinden sich in Luxemburg-Stadt, das „Glubschhaus“ in der Kapuzinergasse und der „Pink Cube“ bei den Rotunden.

Die nicht auserkorenen Entwürfe sind ebenfalls nächsten Dienstag und Mittwoch von 15 bis 17 Uhr im „Casino syndical de Bonnevoie“ ausgestellt.

Danièle Storck

→ Weitere Informationen auf der Website [www.cabanes.lu](http://www.cabanes.lu)





--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**N**

**Nr**



**F**

**Comité d'organisation:**

Nico Engel (OAI), Pierre Hurt (OAI), Georges Metz (SNJ), Gary Muller (SNJ), Kim Schortgen (SNJ), Louis Weiserber (OAI)

Le comité d'organisation tient à remercier tout particulièrement Claire Raflegeau, originaire de Bretagne en France, a participé à l'organisation du Festival des Cabanes en tant que volontaire. Débutant son service volontaire en novembre 2006, elle a assisté à toutes les phases de réalisation de ce projet. C'est à elle que sont revenues les tâches de mise à jour du site internet, de réception des projets, de vérification des dossiers de candidature, de l'accompagnement des groupes sélectionnés, du planning des constructions ...

L'autre aspect de ce volontariat était plus créatif puisqu'elle a réalisé le design graphique des panneaux explicatifs situés devant chaque cabane, a réalisé un dépliant pour les visiteurs et a contribué à l'élaboration de cette publication.

**partenaires du festival:**

- Commune de Tuntange
- Administration des eaux et Forêts
- Groupe Mocca (scouts et guides, Luxembourg)
- Club des Jeunes de Tuntange
- RTL (partenaire Média)

**Sponsors des cabanes:**

- Bommenleert: Hausmann
- Labyrinthe: Felix Giorgetti
- Tûrme: Rosport
- Walhalla: Vox Mobile, Strotz Frères, Carlo Goudembourg

**Remerciements aux accompagnateurs des groupes de jeunes:**

Carole Chaîne, Claire Simon, Françoise Seiwerrath, Frank Schroeder, Georges Claude, Georges Fischer, Harald Schleicher, Hervé Ricard, Jean-Claude Salvi, Jean-Paul Bastin, Martine Wagener, Romy Karier, Wolfgang Fandel.

